

The University of Texas at San Antonio
Vita for 3rd Year, Tenure and Promotion, CPE, and Emeritus Reviews

1. Name and Contact Information

Professor Francisco A. Marcos-Marin
Professor

Department of Modern Languages & Literatures
College of Liberal and Fine Arts

Work Phone: (210) 458-5220
Email: francisco.marcos@utsa.edu
Web Address:

2. Education

Doctor of Philosophy, Romance Philology, Universidad Complutense de Madrid

Master of Arts, Romance Philology, Universidad Complutense de Madrid

Bachelor of Arts, Philosophy/Arts, Universidad de Granada

3. Professional Employment History

Professional Positions

- | | |
|--------------|--|
| 2015 - 2020 | Expert, European Research Council |
| 2011 | Visiting Honorary Professor, Universidad Carlos III, Madrid |
| 2011 | Visiting Honorary Professor, Universidad Jaime I, Castellón. |
| 2011 | Visiting Honorary Professor, Leopold-Franzens-Universität, Innsbruck, Austria |
| 2009 | Visiting Honorary Professor, Universidad Nacional de Educación a Distancia |
| 2002 - 2006 | Professore Ordinario per Chiara Fama (Distinguished Professor), Università di Roma "La Sapienza" (Italy) |
| 1999 - 2001 | Director Académico del Instituto Cervantes. Foreign Office, Spain. |
| 1981 - 2006. | Catedrático (Full Professor and Chair) de Lingüística General, Facultad de Letras, Universidad Autónoma de Madrid (UAM.) |
| 1976-81. | Catedrático de Historia del Español, Facultad de Letras, University of Valladolid. Spain. |

1975-76. Profesor Agregado de Lengua Española (Associate Professor), University of Zaragoza. Spain.

1974-75. Catedrático (chairman) de Lengua y Literatura Española del Instituto Nacional de Enseñanza Media (Junior College) de Isabel la Católica. Madrid.

1971-75. Chair of History of the Spanish Language, Universidad Complutense de Madrid. Profesor Adjunto.

1972-74. Profesor especial, Department of Spanish Language, Facultad de Letras, Universidad Autónoma de Madrid.

1971-74. Colaborador especial, Seminary of Lexicography, Real Academia Española. Madrid.

1969-71. Faculté de Lettres de l'Université de Montréal. Spanish Section. Professeur Adjoint.

1969. Faculté de Lettres de l'Université de Montréal. Spanish Section. Chargé d'enseignement.

1968-69. Department of Spanish Language, Universidad Autónoma de Madrid, Profesor Adjunto.

1968-69. Chair of History of the Spanish Language, Universidad Complutense de Madrid, Profesor Ayudante.

Administrative Assignments

1. 2009 - 2013 GAR of the Graduate Certificate in Translation. University of Texas at San Antonio.
2. 2002-2004. Coordinator of the Laurea Specialistica in Traduzione (Master in Translation, Spanish & Italian). Università di Roma "La Sapienza" (Italy).
3. 1987-1988. Interim chairman, Department of Linguistics, Modern Languages, Logic and Philosophy of Science, Universidad Autónoma de Madrid (Spain).
4. 1981-83. Coordinator of the División de Filología (a position between Vice-dean and Department Chair), Facultad de Letras at the Universidad Autónoma, Madrid (Spain).
5. 1981-82. Chairman, Department of Lengua Española at the Universidad Autónoma, Madrid (Spain).
6. 1980-82. Coordinator of the program of the Spanish Ministry of Foreign Affairs for Teaching Spanish in Gabon and Cameroon (West Africa).
7. 1981, May-June. UNESCO Consultant, Beijing, PR of China.

8. 1978-81. Chairman, Department of History of the Spanish Language, University of Valladolid (Spain).
9. 1977-78. Chairman, Department of Romance Philology, University of Valladolid (Spain).
10. 1976-77. Chairman, Department of Spanish Linguistics, University of Valladolid (Spain).
11. 1975-76. University of Zaragoza (Spain). Colegio Mayor Universitario «Pedro Cerbuna.» (University Hall of Residence) Deputy Director.

4. Awards and Honors

1. Premio Extraordinario de Licenciatura from the Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense. Madrid, 1967-68.
2. Premio Nacional Fin de Carrera from the Spanish Government. 1968.
3. Cross of the Order «Alfonso X.» Ministerio de Educación y Ciencia. Spain. 1969.
4. «Victor de plata del mérito en el estudio.» Ministerio Secretaría General del Movimiento. Spain. 1969.
5. Premio Extraordinario de Doctorado. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense. Madrid, 1968-69.
6. Miembro titular *ad honorem*, Instituto Hispano-Arabe de Cultura, since 1981.
7. Honorary Member of the Association Marocaine de Littérature Comparée, since 1982.
8. Consultive Member of the Foundation «Odón Betanzos Palacios», since 1987.
9. Member of the Board of Special and Academic Advisors of the «International Institute for Effective Communicatis», since 1991.
10. Member of the Scientific Council of the Humanities Institute, Universidad Carlos III, Madrid, since 1991.
11. Honorary President of the Asociación Argentina para la Elaboración del Corpus de Referencia de la Lengua Española, since 1999.
12. Consultor and Member of the Scientific Committee of the Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, University of Alicante, Spain.
13. Evaluator for the Agencia Nacional de Evaluación del Profesorado del Ministerio de Educación y Cultura de España, the Comisión de Evaluación de Proyectos de Investigación de la Comunidad Autónoma de Madrid, the Consejo de Universidades de España, National Endowment for the Humanities (USA), and the Union der Deutschen Akademien der Wissenschaften.
14. Member of the Board of Counselors of the Duques de Soria Foundation, since 2000.
15. Corresponding Fellow of the Academia Norteamericana de la Lengua Española, elected September 14, 2001.
16. Corresponding Fellow of the Academia Argentina de Letras, elected July 11, 2002.
17. Humboldt Research Award, November 3, 2004.
18. Honored at the Honor Gala of the Honors Alliance, the University of Texas at San Antonio, "for excellence in promoting intelligent living, meaningful learning and supporting the ideals and virtues of academic integrity and honesty", April 13, 2007.
19. Socio honorario de la *Sociedad Honoraria Hispánica Sigma Delta Pi*, cabildo Omicron

Zeta. 9 de abril de 2008.

5. Research/Scholarly/Creative Activities Summary Intellectual Contributions

BOOKS

A) Printed

1. [Elementos árabes en los orígenes de la épica hispánica](#). Madrid. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense. (Tesis Doctoral, 61) 1971, 40 pp.
2. [Poesía Narrativa Árabe y Épica Hispánica](#). Madrid (Gredos, B.R.H. «Estudios y ensayos,» 167) 1971, 388 pp.
3. [Aproximación a la Gramática Española](#). Madrid (Cincel) 1972, XIV + 321 pp.; 2.ed. 1974, XXIV + 344 pp.; [3. ed. 1975](#), reimp. 1978, 1980, 1981, 1984, 1986.
4. [Lingüística y Lengua Española](#). Madrid (Cincel) [1975](#), 415 pp., reimp. 1988.
5. F.M.M. y María Salazar de Marcos: [Lengua Española \(1. de BUP\)](#), Madrid (Cincel), 1975, 368 pp.; 2a.ed. 1976, 365 pp.
6. [El Comentario Lingüístico \(Metodología y Práctica.\)](#) Madrid (Cátedra) 1977, 173 pp.; 2. ed. 1977; 3. ed. 1978; 4. ed. 1980; 5. ed. 1981; 6. ed. 1983; 7. ed. 1986; 8. ed. 1988; 9. ed. 1990; 10. ed. 1994.
7. [La Lengua Española en sus Textos. Lengua C.O.U.](#) Madrid (Noguer) 1978, 280 pp.; 2. ed. corr. 1979; reimp. 1981, 1985.
8. [Estudios sobre el pronombre](#). Madrid (Gredos, B.R.H. «Estudios y ensayos,» 283) 1978, 332 pp.
9. [Reforma y modernización del Español \(Ensayo de Sociolingüística Histórica\)](#), Madrid (Cátedra) 1979, 149 pp.
10. [Curso de Gramática Española](#). Madrid (Cincel-Kapelusz) 1980, XI + 541 pp. reimp. 1980, 1981. 2. ed. Madrid (Cincel) 1984, [reimp. 1985](#), 1986, 1987.
11. [Literatura Castellana Medieval. De las Jarchas a Alfonso X](#). Madrid (Cincel) 1980, 103 pp. (Cuadernos de Estudio, serie Literatura, n.1) reimp. 1982. 2. ed. 1983, reimp. 1986.
12. [Metodología del Español como Lengua Segunda](#). Madrid (Alhambra) 1983, VIII + 147 pp.
13. [Comentarios de Lengua Española](#). Madrid (Alhambra) 1983, X + 267 pp. 2. ed. 1984, reimp. 1987, 1988.
14. [Cantar de Mio Cid. Edición modernizada, estudio y notas](#). Madrid (Alhambra) 1984, VII + 174 pp., reimp. 1987, 1988, 1989, 1990.
15. [Libro de Alexandre. Estudio y edición](#), Madrid (Alianza Universidad, 504) 1987, 488 pp. (También [edición electrónica](#)).
16. F.M.M. y Jesús Sánchez Lobato, [Lingüística Aplicada](#), Madrid (Síntesis) 1988, 167 pp., reimp. 1991. (También [edición electrónica](#)).
17. [Introducción a la Lingüística: Historia y Modelos](#). Madrid (Síntesis) 1990, 222 pp. Reimp. 1994. (También [edición electrónica](#)).
18. [Conceptos básicos de política lingüística para España](#). Madrid (Fundación para el análisis y los estudios sociales; Papeles de la Fundación, nº 15) 1994, 62 pp. Reimp. 1995.
19. [Informática y Humanidades](#). Madrid (Gredos, Grandes Manuales, 44) 1994, 816 pp. (Cfr. [Hugo Bizzarri](#) en *Revue Critique de Philologie Romane*, número double IV-V / 2003-2004 [2006], (Alessandria: Edizioni dell'Orso,) 296-321).
20. [El Comentario Filológico con Apoyo Informático](#). Madrid (Síntesis) 1996, 239 pp.
21. [Cantar de Mio Cid. Edición](#). (Introducción, Edición Crítica, Versión en Español Moderno y Notas). Madrid (Biblioteca Nueva) 1997, 589 pp. [Correcciones](#).
22. F.M.M., F. Javier Satorre Grau y María Luisa Viejo Sánchez, [Gramática Española](#), Madrid (Síntesis) 1998, 511 pp. 2ª ed. 1999. (También [edición electrónica](#)).
23. FMM y Paloma España Ramírez, [Guía de gramática de la lengua española](#), Madrid, Espasa, [2001](#), 404 pp.

24. *Los retos del español*, Frankfurt am Main, Vervuert - Madrid, Iberoamericana, 2006, 221 pp.
25. FMM y Amando de Miguel, *Se habla español*. Madrid (Biblioteca Nueva) 2009, 279 pp.
26. FMM y Paloma España Ramírez, *Más allá de la ortografía. La primera ortografía hispánica*. Madrid (Biblioteca Nueva) 2009, 286 pp.

A') Book Chapters

27. Francisco Marcos de Lanuza, con la colaboración de F.M.M.: *Introducción al Lenguaje Matemático*. (Matemáticas C.O.U.), Madrid (G. del Toro) 1972, 183 pp.
28. F.M.M. (coordinador): *Introducción plural a la gramática histórica*. Madrid, (Cincel), 1982 (pub. 1983), 304 pp.
29. «La planificación lingüística.» *Introducción a la Lingüística*, ed. F. Abad y A. García Berrio, Madrid, Alhambra, 1983, pp.315-344.
30. F.M.M. (director) *La Lengua Española en las Autopistas de la Información. Informe sobre el español en el entorno multimedia*, Madrid (Fundesco) 1996, 199 pp.
31. Capítulo 18, "Los Cuantificadores: Los Numerales", en la *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, Madrid (Espasa) 1999, págs. 1189-1208.
32. Capítulo 2, "Introducción a la Gramática," en la *Introducción a la Lingüística Española* dirigida por Manuel Alvar, Barcelona (Ariel) 2000, págs. 23-49.
33. "La lengua española en Internet, *El Español en el Mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2000*, Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores, 2000, 299-357.
34. Artículo 93, "Libro de Alexandre," en el *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española. Textos y transmisión*, dirigido por Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías, Madrid (Castalia) 2002, págs. 754-762.
35. Ponencia 1, "Imágenes y esquemas culturales," págs. 21- 43. Ponencia 7, "Introducción a la Gramática", págs. 179-228, en *Multilingüismo y diversidad cultural. Aspectos singulares del multilingüismo y diversidad cultural de la ciudad de Melilla*, dirección y coordinación Juan Pedro Arana Torres, Rafael Arce Jiménez, Melilla (FETE-UGT Melilla) 2002.
36. La conservación del patrimonio bibliográfico iberoamericano. El archivo digital de manuscritos y textos españoles, Admyte, y la colección Foulché-Delbosc de la biblioteca nacional de la república argentina," pgs. 155-164, in *Informática umanística. Dalla ricerca all'insegnamento*, a cura di Domenico Fiorimonte, Roma, Bulzoni, 2003.
37. «Imágenes y esquemas culturales», *Perspectivas teóricas y metodológicas: lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos*, dir. María Victoria Reyzábal Rodríguez, varios coordinadores. Madrid: Comunidad de Madrid, Consejería de Educación, Dirección General de Promoción Educativa, 2003, 55-74.
38. «Iconicidad y Sintaxis», *La sintaxis en el aula*, I Jornadas Territoriales para profesores de Lengua Española y Literatura. CAP de Madrid-Centro, CAP de Retiro y CAP de Villaverde. Madrid: Comunidad de Madrid, Consejería de Educación, 2003, 95-120.
39. «Aportaciones de la Lingüística Aplicada», *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, directores Jesús Sánchez Lobato, Isabel Santos Gargallo, Madrid: SGEL, 2004, 25-41.
40. «Pluralidad del español en los Estados Unidos de América», *El Español en el Mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2005*, Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores, 2005, 283-357.
41. «Español y lengua hispana en los Estados Unidos de América», *Enciclopedia del español en el mundo*, Instituto Cervantes. Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores, 2006, 178-187.
42. «El más antiguo texto informal vasco conocido y su léxico», *Cosmos léxico. Contribuciones a la lexicología y a la lexicografía hispánicas*, Frankfurt am Main, etc.: Peter Lang, 2006, 7-18.
43. «En busca de la identidad», *III Congreso Internacional de la Lengua Española*, Pedro Luis Barcia, coord., Buenos Aires: Academia Argentina de Letras, 2006, 343-357.

44. «Globalización e identidad de lengua y cultura. [Bibliografía](#) », *III Congreso Internacional de la Lengua Española*, Pedro Luis Barcia, coord., Buenos Aires: Academia Argentina de Letras, 2006, 359-394.
45. «[XIV. Los servicios públicos en español](#)», *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*, Humberto López Morales, coord., Madrid: Instituto Cervantes y Editorial Santillana, 2008, 973-1001: "Los servicios religiosos", 975-977; "Servicios médicos y hospitalarios" (con Domingo Gómez): FMM: "Red de asistencia sanitaria", 978-981; "Atención al ciudadano", 987-1001.
46. Joseph Collentine, Maryellen García, Barbara Lafford, and FMM (eds.) [Selected Proceedings of the 11th Hispanic Linguistics Symposium](#), Somerville, MA, USA: Cascadilla Press, 2009, V + 281 págs.
47. «[Corominas](#) (Coromines), Joan (Juan)», *Lexicon Grammaticorum. A Bio-Biographical Companion to the History of Linguistics*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2009, 323-324.
48. «Palabras [americanas](#) en la ciencia europea del XVI», *Léxico español actual II*, ed. Luis Luque Toro, Venezia (Libreria Editrice Cafoscarina) 2009, 145-154.
49. «Apóstrofe y anáfora como recursos constructores de [La Travesía](#)», *El mar de la palabra. La poesía de Jorge Urrutia*, Francisco Estévez, Isabel Román Gutiérrez (Eds.), Madrid (Biblioteca Nueva) 2011, 145-154.
50. «Los préstamos del español a las [lenguas indígenas](#) de Norteamérica», *Lexikon, Varietät, Philologie. Romanistische Studien Günter Holtus zum 65. Geburtstag*, Anja Overbeck, Wolfgang Schweickard und Harald Völker (Eds.), Berlin etc. (De Gruyter) 2011, 517-524.
51. «Forma y comunicación: [La enseñanza de la gramática](#)», *La lingüística i les seues aplicacions en la societat*, Germà Colón Doménech, Lluís Gimeno Betí (Eds.), Castellón de la Plana (Publicacions de la Universitat Jaume I) 2012, 25-45.
52. «Medio sesquicentenario de [Historia del español](#)», *De la sociedad española y otras sociedades. Libro homenaje a Amando de Miguel*, Benjamín García Sanz, Julio Iglesias de Ussel, Jesús Martínez Paricio, Benjamín Oltra, Miguel S. Valles Martínez (Eds.), Madrid (Centro de Investigaciones Sociológicas) 2013, 163-175.
53. «Francisco A. Marcos Marín», *La Lingüística en España. 24 autobiografías*, Barcelona: UOC, 2014, 239-254.
54. «[El paisaje lingüístico](#) de la Península Ibérica en la Edad Media», *VIR BONUS DICENDI PERITUS: STUDIES IN HONOR OF CHARLES B. FAULHABER*, Antonio Cortijo Ocaña, Ana M. Gómez-Bravo, María Morrás (eds.), New York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2014 [2015], 109-127.
55. «Sobre ciertas características que contribuyen a la configuración del [español de San Antonio. Tejas](#) », Michael Bernsen, Elmar Eggert, Angela Schrott (Hg.) *Historische Sprachwissenschaft als philologische Kulturwissenschaft, Festschrift für Franz Lebsanft zum 60. Geburtstag*, Bonn (Bonn University Press), 2015, 291-303.

B) Mimeographed

56. *Estudios Épicos*. Montreal (La Librairie des Presses de l'Université de Montréal) 1970, 165 pp.
57. *Morfosintaxis Española*. Montreal (La Lib. des P.U.M.) 1970, 149 pp.

B') In collaboration

58. *Informe del seminario para la enseñanza del español por vídeo*. (R. Ezquerro, J.M. Alegre Peyrón, R. Fente Gómez, A. González Hermoso, Eva Dam Jensen, F. Marcos Marín, L. Miquel López, J. Polo Polo, A. Sánchez Pérez, P.J. Schlagter, Th. Vinther.) Madrid, Ministerio de Cultura, 1983, 3 + 183 pp.
59. *La Lengua Española en las Autopistas de la Información. Informe sobre los nuevos riesgos y oportunidades del español en la comunicación multimedia*. (Director de un equipo integrado por Francisco Fernández López, Emilio González Berbé, Asunción Honrado Marchán, Manuel

Rodríguez Jiménez, María Robledo Zubeldía, José Miguel Roca Chillida, Inés Soria Pastor. Madrid, Presidencia del Gobierno & Fundesco, 1996, 99 pp. + documentos.

C) Translations

60. Philip K. Hitti: *El Islam, modo de vida*. Madrid (Gredos) 1973, 292 pp. (Del inglés.)
61. Doris C. Ching: *Cómo aprende a leer el niño bilingüe*. Madrid (Cinca) 1984, 68 pp. (Del inglés.)
62. Carolyn E. Boyd: «El arte rupestre de Tejas: análisis contextual de motivos recurrentes en el área de la desembocadura del río Pecos», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 5, 2010, 5-42. (Del inglés).

ELECTRONIC PUBLICATIONS

63. «Marcos-LdeA,» accesible electrónicamente en el Electronic Bulletin Board (BBS) de la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. Información sobre el *Libro de Alexandre* y los programas UNITE para edición crítica informatizada de textos.
64. *ADMYTE: Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*, CD-ROM, disco I y Manual. Madrid (Sociedad Estatal del Quinto Centenario, MICRONET,S.A.) 1992. (Director del proyecto, colaboración con Gerardo Meiro Martínez, Charles B. Faulhaber, Ángel Gómez Moreno, Aurora Martín de Santa Olalla, Julián Martín Abad, John J. Nitti, Carmen Foz Baldiz, Felix Calero Sánchez, Enrique de Lema Garzón y Luis Miguel Martínez Guiñales).
65. *ADMYTE: Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*, CD-ROM, disco 0 y manuales. Madrid (Sociedad Estatal del Quinto Centenario, MICRONET,S.A.) 1993. (Director del proyecto, colaboración con Gerardo Meiro Martínez, Charles B. Faulhaber, Ángel Gómez Moreno, Aurora Martín de Santa Olalla, John J. Nitti, Carmen Foz Baldiz, Cristóbal Florido, Enrique de Lema Garzón y Luis Miguel Martínez Guiñales).
66. *Corpus oral de referencia de la lengua española contemporánea*, en CD-ROM, *Multilingual Corpus 1*, Association for Computational Linguistics, European Corpus Initiative, 1994, HCRC, University of Edinburgh, ISSCO, University of Geneva.
67. *Enciclopedia Universal Multimedia*, en CD-Rom. Director de Léxico y Diccionario. Madrid, MICRONET,S.A. 1996.
68. *ADMYTE: Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*, CD-ROM, disco II. Madrid (Sociedad Estatal del Quinto Centenario, MICRONET,S.A.) 1999. (Director del proyecto, colaboración con Gerardo Meiro Martínez, Charles B. Faulhaber, Ángel Gómez Moreno, Antonio Cortijo Ocaña, Julián Martín Abad, John J. Nitti, equipo de desarrollo de Micronet).
69. *Libro de Alexandre*, estudio y edición unificada, *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, Universidad de Alicante.
70. Participation in *Dictionaries in language learning*, Recommendations, national reports and thematic reports from the Thematic Network Project in the area of Languages. Sub-project 9: Dictionaries, edited by R.R.K. Hartmann. Freie Universität Berlin. 1999.
71. «El español es propiedad de todos», *Unidad en la diversidad. Portal informativo sobre la lengua castellana. Coloquio inter-atlántico. 2000*.
72. «Presencia y contexto del español en los Estados Unidos», *Unidad en la diversidad. Portal informativo sobre la lengua castellana. 2003*.
73. *ADMYTE: Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*, *ADMYTE-WEB*, Director del proyecto, colaboración con Gerardo Meiro Martínez, Charles B. Faulhaber, Ángel Gómez Moreno, Antonio Cortijo, John J. Nitti, Julián Martín Abad y el equipo de desarrollo de Micronet). 2005.
74. «¿Pensamiento sin idioma? *Einstein* desde la Lingüística.» Boletín de noticias del Sistema Regional de Información madri+d correspondiente al 18/11/2005 . NOTIWEB, Dirección General de Universidades e Investigación de la Comunidad de Madrid. <http://www.madrimasd.org/informacionIDI/noticias/noticia.asp?id=23424>

75. «[Vacunología](#): ¿una palabra nueva en el diccionario de la RAE?» Asociación Española de Vacunología. (08.11.2006). http://www.vacunas.org/index.php?option=com_content&task=view&id=2992&Itemid=359
76. «Retos y márgenes del español», *Unidad en la diversidad. Portal informativo sobre la lengua castellana*. 2007.
77. «El siglo XVI en la Historia Lingüística de Tejas», *Actas del VIII Congreso de Lingüística General: El valor de la diversidad [meta]lingüística*, 25-28 de junio, 2008 Madrid; ed. Antonio Moreno Sandoval, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2008, CD-rom, ISBN: 978-84-691-4124-3.
78. F.M.M. y Jesús Sánchez Lobato, *Lingüística Aplicada*, Madrid (Síntesis) 2010.
79. *Introducción a la Lingüística: Historia y Modelos*. Madrid (Síntesis) 2010.
80. F.M.M., F. Javier Satorre Grau y María Luisa Viejo Sánchez, *Gramática Española*, Madrid (Síntesis) 2010.

OTHER PUBLICATIONS

81. Prólogo y catálogo de la exposición española en Expolangues 84: *Libros españoles sobre la lengua*, Madrid (I.N.L.E.) 1984.
82. Prólogo a Juan Carlos Moreno Cabrera, *Fundamentos de Sintaxis General*, Madrid (Síntesis) 1987.
83. Editor del Cuaderno Central del número 16 de *TELOS*, Diciembre-Febrero 1988-89, Madrid (FUNDESCO).
84. «Report on Spanish Language Activities», *Literary and Linguistic Computing*, (Representatives' Reports), 6/4, 1991, 294-295.
85. Informe no firmado: «ADMYTE: an electronic Archive of medieval Spanish», *Language Industry Monitor*, 10, 1992, p. 5.
86. Editor del Cuaderno [central](#) del número 33 de *TELOS*, marzo-mayo 1993, Madrid (FUNDESCO).
87. «Report on Spanish Language Activities», *Literary and Linguistic Computing*, (Representatives' Reports), 8/3, 1993, 167-169.
88. «INFORME: Bibliotecas españolas accesibles por [TELNET](#)», *HISPANIA*, 78, 1995, 136-138.
89. «Report on Spanish Language Activities», *Literary and LinCompu* (Representatives' Re, 10/2, 1995, 165-166.
90. «Discurso de Ingreso en la Real Academia de la Historia de Rafael Lapesa» Conference Reports, *La Corónica*, 24.2, 1996, 227-230.
91. Guest Editor, Critical Cluster: Homage to Joan Coromines. *La Corónica*, 26.1, Fall 1997.
92. Coordinador de las páginas de Rafael Lapesa en *Dos maestros*, *Insula* 616, abril 1998.
93. Colaborador de la sección **Libros** de *ABC Cultural*, desde 2001.
94. Coordinador de la carpeta temática *Lengua, cultura e inmigración*, *ABC Cultural*, 30-6-2001.
95. Coordinador de la carpeta temática *Español y portugués en el siglo XXI*, *ABC Cultural*, 8-9-2001. [Traductor del portugués de los artículos de](#) Maria Tereza C. Biderman, Maria Helena M. Mateus, Ataliba T. de Castilho y Carlos Reis.
96. Coordinador de la carpeta temática *La geografía del español en el siglo XXI*, *ABC Cultural*, 16-10-2001.
97. Guest Editor (col. Antonio Cortijo Ocaña), Critical Cluster: Homage to Emilio Alarcos Llorach. *La Corónica*, 29.2, Spring 2001.
98. Coordinador de la carpeta temática *Libros infantiles y juveniles*, *ABC Cultural*, 15-12-2001.
99. «Juan Ramón Lodares: historiador de hombres», prólogo a «El lado izquierdo de las lenguas», [artículo póstumo](#) de JRL en *Revista de Occidente*, 288, mayo 2005, 140-141.
100. «Vivir en los [pronombres](#) personales», prólogo a Mohamed el-Madkouri Maataoui *La imagen del otro en la prensa*, Madrid (Instituto Egipcio de Estudios Islámicos) 2009, 9-20.

101. [Prólogo](#) a Verónica Zumárraga *El jornalero de la pluma, Los artículos de Azorín en "La Prensa"*, Alicante (Publicaciones de la Universidad de Alicante) 2011, 11-13.
102. [Edición](#) de la conferencia de Américo Castro en el Círculo Andaluz de Buenos Aires el 19 de octubre de 1923, «Ganivet en un momento inicial de la Historia de España», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 9, 2014, 163-174.

[ARTICLES](#)

103. «Los orígenes de la [épica](#) española. Problemas críticos.» *Archivum*, Oviedo, (AO), XIX, 1969, pp.149-159.
104. «El autoapellido en la [épica](#) árabe.» *Bol. Soc. Esp. Orientalistas, (BAEO)*, VI, 1970, pp.208-213.
105. «El pronombre sujeto de primera persona en las jarchas.» *Homenaje Universitario a Dámaso Alonso*, Madrid, Gredos, 1970, pp.65-67.
106. «Formas verbales en las jarchas de moaxajas árabes.» *Homenaje a Menéndez Pidal. Revista de la Universidad de Madrid*, XIX, 1970, pp.169-184.
107. «Antonio [Oliver](#) Belmás, crítico literario.» *Revista del Seminario Archivo Rubén Darío*, 12, 1971, pp.75-81.
108. «Posibilidad y dificultades de la [traducción](#) automática.» *Filología Moderna*, 42, 1971, pp.313-327.
109. «Arabismos en [Azorín](#),» *Al-Andalus*, XXXIV, 1969, pp.143-158.
110. «Algunas notas sobre la prueba de la [sangre](#),» *Boletín de la Real Academia Española*, LI, 1971, pp. 513-522.
111. «Doce nuevos [arabismos](#) para el Diccionario Histórico.» *Al-Andalus*, XXXIV, 1969, pp.441-450.
112. «Vividura hispánica y poesía [épica](#) árabe.» *Estudios sobre la Obra de Américo Castro*, Madrid, Taurus, 1971, pp.303-328.
113. «Nizar [Qabbani](#), un poeta del amor.» *Revista de Literatura*, XXXV, 1969, pp. 91-104.
114. «'Cosas Pequeñas' y la poesía de Nizar [Qabbani](#),» *Almenara*, 3, 1972, pp.87-101.
115. «La enseñanza de la [pronunciación](#) y sus implicaciones dialectales.» *Vida Escolar*, 139-140, Mayo-Junio 1972, pp.39-42.
116. «Ayuda de Dios y Obra de Dios en la primitiva [épica](#) hispánica.» *Studia Hispanica in honorem Rafael Lapesa*, I, Madrid, Gredos, 1972, pp. 417-425.
117. «[Américo](#) Castro (1885-1972.)» *Anales Cervantinos*, XI, 1972, pp. 171-174.
118. «Todo Ben Quzmán.» *Revista de Occidente*, 118, Enero 1973, pp.78-87.
119. «Alonso Zamora y la Dialectología andaluza.» *Papeles de Son Armadans*, LXX, Agosto-Septiembre 1973, pp.141-146.
120. «[Enseñanza](#) de la lengua y enseñanza de la gramática.» *Limen*, Buenos Aires, 41/42, 1973, pp.113-114.
121. «Elementos árabes en los orígenes de la [épica](#) hispánica» (Noticia de tesis doctoral.) *Revista de la Universidad de Madrid*, XIX, 1970, núm.76, pp.35-36.
122. «Un [calco](#) semántico latino en el romance de Angélica y Medoro.» *Revista de Literatura*, XXXVII, 1970, pp.127-129.
123. «[Albarhamín](#),» *Archivum*, (AO), XXIII, 1973, pp.209-213.
124. «Problemas de redacción de los [diccionarios](#) históricos,» *Verba*, 2, 1975, pp.181-188.
125. «Sobre la pronunciación y la [ortografía](#),» *Escuela Española*, XXXVI/2.358, 18-XI-1976, p.851.
126. «Un nuevo método lexicográfico: el '[Diccionario](#) del Español de México'.» *Mundo Hispánico* 334, Enero de 1976, pp.70-72.
127. «Usos anómalos y aparentemente anómalos de los pronombres [átonos](#): Metodología.» *Cuadernos de Investigación Filológica*, Logroño, II/2, 1976, pp.27-62.

128. «Apócope y [leísmo](#) en el castellano medieval. Aproximación cuantitativa.» *Estudios Ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, Oviedo, Universidad, 1977, I, pp.145-156.
129. «La lengua como pluralidad de sistemas.» *Lecturas de Sociolingüística* (Selección de F. Abad), Madrid, EDAF, 1977, pp. 53-61.
130. «Un texto [épico hispánico](#) en una crónica árabe: problemas críticos.» *Actes du XIIIe. CILPR, Québec 1971*, II, pp.689-701, Les Presses de l'Université Laval, 1976.
131. «Notas de historia léxica para las literaturas románicas medievales.» *Cuadernos de Investigación Filológica*, Logroño, III/1,2; 1977, pp.19-61.
132. «Notas de literatura medieval (Alejandro, Mainete, Marco Polo...) desde la investigación léxica de '[brahmán](#)' y sus variantes.» *Vox Romanica*, 36, 1977, pp.121-161.
133. «Reforma y modernización de la lengua española.» *Revista de Bachillerato*, cuaderno monográfico 2. Suplemento del número 8. Octubre- Diciembre 1978, pp. 21-31. Cfr. [artículos](#) y [libros](#).
134. «[Comentario](#) morfológico y sintáctico de un texto medieval.» *Comentario Lingüístico de Textos*, I, Valladolid, Universidad, 1979, pp.71-106.
135. «Mulahazat haula ma^cana kalima '[malik](#)'.» Mimeografiado. Trabajos del IV Coloquio Hispano-Tunecino. Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 2 págs. 1979.
136. «Observaciones acerca de la construcción de [SE](#) con dativo o acusativo pronominal.» *Homenaje a Samuel Gili Gaya (in memoriam)*, Barcelona, Vox Bibliograf, 1979, pp.153-161.
137. «Épica árabe y [épica](#) hispánica. (Contribución a una crítica de la historia literaria en España, capítulo medieval.)» *Bol.AEO*, XV, 1979, pp.169-175.
138. «Observaciones sobre las construcciones [condicionales](#) en la historia de la lengua española.» *N.R.F.H.*, XXVIII, 1979, pp.86-105.
139. «Una encuesta [romancística](#) en zona astur-leonesa.» *Estudios y Trabajos del Seminariu de Llingua Asturiana*, Oviedo, Universidad, 1980, t.II, pp. 107-120.
140. «A propósito de las oraciones [causales](#): observaciones críticas.» *Cuadernos de Filología. Studia Linguistica Hispanica*, II/1, 1980, pp. 163-171.
141. «[ESTORIA](#) como 'representación secuencial',» *Archivum (AO)*, XXVII-XXVIII, 1977-78, pp. 523-528.
142. «Cuatro muestras de hablas marginales en una hoja suelta del Carmelo de [Valladolid](#),» *Revista de Folklore*, no. 0, 1980, pp.23-25. También publicado como hoja suelta.
143. «Historia y poesía en el folclor [argentino](#).» *Revista de Folklore*, 4, 1981, pp.7-12. Publicado también como separata encuadernada.
144. «Glosas románicas a una [gramática](#) del haz dialectal hispanoárabe.» *Actas de las Jornadas de Cultura Arabe e Islámica (1978)*, Madrid, Instituto hispano - árabe de cultura, 1981, pp.109-113.
145. «La [Ortografía](#): entre el estupor y la norma,» en *Revista de Bachillerato*, cuaderno monográfico 9, supl.núm.22, Abril- Junio 1982, pp.23-27, 2 cols.
146. «[EUNNAS](#) no es 'eunnas'. (Notas léxicas sobre los textos del privilegio de Valderejo.)» *DICENDA, cuadernos de Filología Hispánica*, Universidad Complutense, I, 1982, pp.169-175.
147. «Juan Ramón Jiménez ante la reforma del español actual.» *Actas del Congreso Internacional Conmemorativo del Centenario*, Huelva, Exma. Diputación, 1983, pp.403-412. Cfr.
148. «Observaciones sobre la [Gramática](#) en la Edad Media occidental.» *Serta Philologica F. Lázaro Carreter*, Madrid, Cátedra, 1983, pp. 343-353.
149. «La confusión de las lenguas. [Comentario](#) filológico desde un fragmento del Libro de Alexandre,» en *El Comentario de Textos, 4, La Poesía Medieval*, Madrid, Castalia, 1983, pp. 149-184.
150. «Los arabismos de las lenguas hispánicas: [bosquejo](#) metodológico,» en *I Congreso Internacional «Encuentro de las tres culturas,»* Toledo, Exmo. Ayuntamiento, 1983, pp. 91-98, y

- en *Estudis en memòria del professor Manuel Sanchis Guarner: Estudis de llengua i literatura*, II, Valencia: Universidad, 1984, 195-198.
151. «Aspectos de la [acción](#) cultural española en el exterior,» *ARBOR*, CXV, número 450, Junio 1983, pp. 51-60.
152. «Notas sobre el concepto de [malik](#),» *Actas del IV Coloquio hispano - tunecino*, Palma de Mallorca, 1979, Madrid, Instituto Hispano- árabe de Cultura, 1983, pp. 175-180.
153. «El legado árabe de la [épica](#) hispánica,» *N.R.F.H.*, XXX, 1981, 396-419.
154. «Elías [Terés](#) Sádaba: una vida dedicada a Al-Andalus,» *RFE*, LXIII, 1983, 315-319.
155. «[Reforma](#) y modernización del español,» *Language Reform*, II, Hamburgo: H. Buske Vg., 1984, 419-447. Cfr. [libros](#) y [artículos](#).
156. «Latín tardío y [romance](#) temprano,» *RFE*, LXIV, 1984, 129-145.
157. «Etimología y crítica. Observaciones al [DECH](#),» *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid*, XXII, 1983-84, 43-59.
158. «[Interacción](#) de los distintos aspectos lingüísticos en la evolución,» *Actas del segundo congreso nacional de lingüística aplicada*, Madrid: AESLA, 1985, 515-523.
159. «[Mañero](#), Mañería: Problema etimológico,» *Philologica Hispaniensia in honorem Manuel Alvar*, II, Lingüística, Madrid: Gredos, 1985, 431-444.
160. «Una nota sobre [épica](#) e iconografía,» *Revista de Filología Románica*, II, 1984, 233-237.
161. «El orden de palabras en un texto latino altomedieval, o los peligros de la [estadística](#),» *RSEL*, 15, 1985, 177-179.
162. «[Computer-Assisted](#) Philology: Towards a Unified Edition of OSp. Libro de Alexandre,» *Proceedings of the E(uropean) L(anguage) S(ervices) Conference on Natural-Language Applications*, section 16, Copenhagen: IBM Denmark, 1985.
163. «El nombre en árabe de [Toledo](#),» *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*, Madrid: Gredos, 1985, II, 599-607. Versión con ligeras variantes en *Toledo Hispanoárabe*, Toledo: Colegio Universitario, 1986, 11-16.
164. «El Libro de [Job](#): Quevedo, modernizador del español en un tratado doctrinal,» *RFE*, LXV, 1985, 25-49.
165. «Etymology and semantics. Theoretical considerations apropos of an analysis of the [etymological](#) problem of Spanish MAÑERO, MAÑERIA,» en *Historical Semantics. Historical Word-Formation*, ed. Jacek Fisiak, Berlín, N. York, etc.: Mouton, 1985, 377-395. Cfr. 58.
166. «Un villancico [morisco](#) vallisoletano,» *Actas de las II Jornadas de Cultura Árabe e Islámica (1980)*, Madrid: IHAC, 1985, 335 - 352.
167. «Cantar de Mio Cid V. [2375](#),» *Linguistics across Historical and Geographical Boundaries*, (Hom. Jacek Fisiak), vol. I: *Linguistic Theory and Historical Linguistics*, Berlín, etc.: Mouton de Gruyter, 1986, 501-511.
168. «[Ortografía](#) de los grupos cultos,» *Apuntes de Educación*, 23, Octubre-Diciembre 1986, 2-5.
169. «La fuente ortográfica de [Juan Ramón Jiménez](#) (Nuevas notas sobre el español contemporáneo,» *Lingüística Española Actual*, VIII, 1986, 219-228.
170. «[Tejidos](#) árabes e independencia de Castilla,» *BHS*, LXIII, 1986, 355-361.
171. «Observaciones preliminares sobre el [zéjel](#) de Al-Andalus,» *Revista de Filología Románica*, III, 1985, 289-296.
172. «[UNITE](#): conjunto de programas para el tratamiento filológico de textos en verso,» *Procesamiento del Lenguaje Natural*, (Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural) 4, 1986, 43-55.
173. «Incidencia cultural y económica de la enseñanza del [español](#) en el mundo,» *Razón y Fe*, 220 (num. 1062, abril), 1987, 415-423.
174. «Más y menos de [cincuenta](#) años de filología española,» *Insula*, 485-486, 1987, p. 24.
175. «Américo [Castro](#), traductor y glosador de W. Meyer-Lübke (Una carta inédita de J.Jud y

- una reseña de Leo Spitzer),» *Homenaje a Américo Castro*, Madrid: Editorial Universidad Complutense, 1987, 143-149.
176. «La confusión de numerales latinos y románicos y la fecha del Libro de [Alexandre](#),» *Insula*, 488-489, 1987, p. 20.
177. «[Metodología](#) Informática para la Edición de Textos,» *Incipit*, Buenos Aires, vi, 1986, 185-197.
178. «Metodología informática para la edición y crítica de textos,» *HISPANIA*, 70, 1987, 960-965.
179. «El Libro de Alexandre: Edición unificada por ordenador,» *LEA*, IX, 1987, 347-370.
180. «Recuperación de [información](#) lingüística y tratamiento crítico de textos,» *Actas, Simposio Internacional de Educación e Informática, Madrid, 15 al 18 de junio 1987*, Madrid: Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad Autónoma de Madrid, 1988, 187-196.
181. «Amor, verdad, geometría: el enigma de [Laura](#),» *Insula*, 497, 1988, 5-6.
182. «El Libro de Alexandre: Notas a partir de la primera edición [unificada](#) por ordenador,» *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Arco Libros, 1988, 1025-1064.
183. «La terminología en la traducción por ordenador,» *TELOS* 16, 1988, 125-136. Versión [revisada](#) en *Linguistica Computazionale, VII, Computational Lexicology and Lexicography, Special Issue Dedicated to Bernard Quemada, II*, 1991, 79-98.
184. «[HVNVGURI](#) AVTEM,» *Philologica II. Homenaje a D. Antonio Llorente*, Salamanca: Universidad, 1989, 333-340.
185. «Los numerales: Contraste y Tipos,» *L.E.A.*, XI, 1989, 13-53. [Cfr.](#)
186. «Cuando los [numerales](#) no representan número,» *Lexis*, (Lima, Perú) XIII, 1989, 161-201.
187. «Un romance nuevo de la infancia del [Cid](#) en varias versiones,» *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, Madrid: Castalia, 1990, II, 399-409.
188. «Nuevas técnicas para la [traducción](#),» en *La traducción y la crítica literaria*, Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional, 1990, 49-58.
189. «Notas al [azar](#): para simultanear lo par y lo impar,» en David Hook y Barry Taylor (eds.) *Cultures in Contact in Medieval Spain: Historical and Literary Essays Presented to L.P. Harvey*, Londres: King's College London Medieval Studies, 1990, 151-156.
190. «Lexicología en la formación del sistema de los nombres del número,» *Hispanica Posnaniensis*, I, 1990, 105-131. [Cfr.](#)
191. «Remarks on the Syntax of [Numerals](#),» *Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists*, Berlin/GDR, August 10- August 15, 1987. Berlín: Akademie Verlag, 1990, I, 792- 801.
192. «De la [canción al libro](#): hacia una poética de la escritura,» *Incipit*, X, 1990, 127- 137.
193. «[UNITE](#), a Package for Computer Assisted Philological Editing,» *Folia Linguistica Historica*, X, 1989 [1991], 117- 143.
194. «Remarks on the Syntax of Numbering,» *LynX*, (Valencia), 2, 1990, 27-43.
195. «Typology of Numerals: [Minority](#) Languages of China,» *Pan-Asiatic Linguistics, Proceedings of the Third International Symposium on Language and Linguistics*, Bangkok: Chulalongkorn University Printing House, 1991, II, 756-763.
196. «ADMYTE (Archivo Digital De Manuscritos y Textos Españoles); The Digital Archive of Spanish Manuscripts and Texts,» *Literary & Linguistic Computing*, 6/3, 1991, (News and Notes) 221-224.
197. «Computers and Text Editing: A Review of Tools, an Introduction to [UNITE](#) and Some Observations Concerning its Application to Old Spanish Texts,» *Romance Philology*, XLV/1, 1991, 102-122, (Bibliography: 205-237).
198. «Determinación de parámetros tipológicos de los nombres del [número](#),» *Anuario de Letras*, XIX, Homenaje a Dámaso Alonso, 1991, 323-369.

199. «[Terminology](#) Planning: Considerations from a Pluricontinental Perspective», *TermNet News - Journal of the International Network for Terminology (TermNet)*, 32/33, 1991, 15-18.
200. «Números y conocimiento: [magia](#) y simbolismo,» *Razón y Fe*, 225, Junio 1992, 641-653.
201. «Las [industrias](#) de la lengua», en Tito Drago y Luis Ángel Ruiz de Gopegui (eds.): *Industrias de la Lengua, VI Encuentro Iberoamericano de Comunicación. Buenos Aires, noviembre de 1991*, Madrid: Siruela, 1992, 35-123.
202. «Los nombres de los números ante el [préstamo](#)», *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Pabellón de España (dist. Arco Libros) 1992, 1173-1194.
203. «Una [biblioteca](#) del descubrimiento en el Archivo Digital de manuscritos y Textos Españoles», *Taller de Letras. Revista del Instituto de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, 20, 1992, 109-126.
204. «[Corpus](#) lingüístico de referencia de la lengua española», *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, 56, 1991, 129-155.
205. «403. Spanisch: Periodisierung *Periodización*,» *Lexikon der romanistischen Linguistik (LRL)*, ed. Günter Holtus, Michael Metzeltin, Christian Schmitt, Tübingen: Max Niemeyer Vg. 1992, VI,1, 602-607.
206. «Historia y epopeya, setenta y dos años de una [vida](#) centenaria,» *Insula*, 553, enero 1993, p. 1-2, 27-28.
207. «Comunicación y [Biolingüística](#). Claves biológicas y arqueológicas de las lenguas», *TELOS*, 33, 1993, 42-56.
208. «La fecha del *Libro de Alexandre* y la confusión de los nombres del número,» *Incipit*, Buenos Aires, xii, 1992, 171-180.
209. «Parodia y [semántica](#): *La Celestina* se nos desliza en la *Venganza de don Mendo*,» *Estudios Filológicos en Homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*, II, Salamanca: Ediciones Universidad, 1992, 593-597.
210. «La biblioteca electrónica en el [Archivo](#) Digital de Manuscritos y Textos Españoles,» *Lexis*, XVII, 1993, 33-56.
211. «[Gramática y diccionario](#): contraste e historia en el estudio de la lengua», *Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos*, Brasilia, III, 1993, 43-48.
212. «[Admyte](#) (Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles), *Le Médiéviste et l'Ordinateur*, 28, 1993, 9-11.
213. «Editar el *Libro de Buen Amor*: ¿técnicas tradicionales o informática?, *JHR*, 1, 1992-1993, 269-273.
214. «[Industrias](#) de la Lengua: Lingüística e I+D», *Actas del III Congreso Argentino de Hispanistas «España en América y América en España»* ed. Luis Martínez Cuitiño & Élica Lois, Buenos Aires: Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas 'Dr. Amado Alonso', 1993, 154-165.
215. «Numerals and Typology in [Minority Languages of China](#)», en Crochietiere-André (ed.); Boulanger-Jean-Claude (ed.); Ouellon-Conrad (ed.); Auger-Pierre (opening & conclusion); Gervais-Michel (opening); Robins-Robert-W. (opening & conclusion); Fromkin-Victoria (conclusion); Hewson-John (conclusion). *Actes du XVe Congrès International des Linguistes, Quebec, Université Laval, 9-14 août 1992: Les Langues menacées/Endangered Languages: Proceedings of the XVth International Congress of Linguists, Quebec, Université Laval, 9-14 August 1992. Sainte-Foy : PU Laval, 1993. IV: 169-72.*
216. «El español, lengua [internacional](#)», *Boletín Informativo Fundación Juan March*, 239, abril 1994, 3-16 y *La lengua española hoy*, coordinación Manuel Seco y Gregorio Salvador, Madrid: Fundación Juan March, 1995, 63-74.
217. «Almacenamiento digital de texto e imagen», *Le Texte: un objet d'étude interdisciplinaire. Mélanges offerts à Véronique Huynh-Armanet. Analyse Textuelle et Nouvelles Technologies*, 2, 1993, 153-173.
218. «Almacenamiento digital y recuperación de texto e imagen: el corpus de referencia de la

- lengua española», *Actas del I Congreso Anglo-Hispano*, t. I, Lingüística, ed. Ralph Penny, Madrid: Castalia, 1993 [pub. 1994], 295-312.
219. «La fecha del *Libro de Alexandre* y la *libriat ha'olam*», *Incipit*, XIII, 1993, 143-152.
220. «El Glosario en ADMYTE-0», Apéndice a Carlos Mayor: «Construcción de un sistema formal de recuperación de lemas y formas desde CD-ROM», *Incipit*, XIII, 1993, 191.
221. «Informática, [Documentación](#) y Humanidades», *Semiosfera*, I, 1994, 55-103.
222. «[La variante, le choix électronique, le Libro de Alexandre](#) et une hypothèse sur son auteur», *Revue belge de philologie et d'histoire*, 72, 3, 1994, Langues et littératures modernes - Moderne taalen letterkunde, 609-615.
223. «Análisis [cuantitativo](#) y percepción de lo literario», *Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*, X, *Actas del X Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*, 1994, Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias S.A. 45-58.
224. «Estándares y estándar: [ADMYTE](#), el archivo digital de manuscritos y textos españoles y sus soluciones para codificar e intercambiar datos textuales», *Actas del Congreso de la Lengua Española. Sevilla 1992*, 1994, Madrid: Instituto Cervantes, 345-359.
225. «Acceso remoto a información electrónica: [Bibliotecas](#) españolas en la red Internet», *Razón y Fe*, 331, enero 1995, 73-82.
226. «[Política](#) lingüística y lenguas iberoeuropeas», *Razón y Fe*, 331, febrero 1995, 139-159.
227. «Las industrias del idioma. Posibilidades de la tecnología lingüística», *El horizonte de la sociedad de la información, suplemento* TELOS *Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad*, 41, 1995, 38-47.
228. «La [Periodización](#)», *Homenaje a Félix Monge*, Madrid: Gredos, 1995, 325-334.
229. «Las Industrias del [Idioma](#)», *Cuenca, Ciudad Global. 1985-1995. Diez Años del Programa de Investigación de las Comunicaciones*, Madrid: Fundesco, UIMP, 1995, 129-145.
230. «Interpretación, [comentario](#) y traducción: algunas consecuencias en textos de Borges y Unamuno», *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, LVIII, 1993 [1995], 229-249.
231. «Interpretación, comentario y traducción: conocimientos interactivos», *Sapere Linguistico e Sapere Enciclopedico. Atti del Convegno Internazionale svoltosi a Forlì dal 10 al 20 Aprile 1994*, Bologna: CLUEB, 1995, 265-275. [Versión modificada](#): *Scripta Philologica in Memoriam Manuel Taboada Cid*, La Coruña: Universidad, 1996, 143-155.
232. «Aproximación [cuantitativa](#) al estudio de las jarchas en muwaxahas árabes», *La corónica*, 24.1, 1995, 124-152.
233. «[Prehistoria y Protohistoria](#) de las Lenguas: Metodología», *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Salamanca, 22-27 de noviembre de 1993. Madrid: Arco Libros, 1996, 765-784.
234. «Establecimiento de la [fecha](#) del *Libro de Alexandre*», *ZrP*, 112, 1996, 424-437.
235. « "Hablo sin [faltas](#) de ortografía": las peculiaridades lingüísticas hispanoamericanas», *Amado Alonso. Español de dos mundos. Insula*, 599, 1996, Noviembre, 14-15.
236. «[Génesis 11](#) y *Libro de Alexandre* 1505-1517,» *Lexis*, XX, 1996, 447-474.
237. «El idioma español ante el [reto](#) de las redes globales,» *II Congreso Nacional de Usuarios de Internet e Infovía*, Madrid: Asociación de Usuarios de Internet, 1997, I, 455-463.
238. «[Rojo bobo](#): la configuración semánticamente sugestiva del radical,» *Homenaje al Profesor A. Roldán Pérez*, Murcia: Universidad, 1997, I, 319-329.
239. "[Edición](#) crítica electrónica," en José Romera Castillo, Francisco Gutiérrez Carbajo y Mario García-Page (eds) *Literatura y Multimedia*, Actas del VI Seminario Internacional del Instituto de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías de la UNED, Cuenca, UIMP, 1-4 de julio, 1996. Madrid: Visor Libros, 1997. 91-148.
240. «For Colin [Smith](#),» *La Corónica*, 25.2, 1997, 209-210. También como «Colin Smith († febrero de 1997)», *Boletín de la Asociación de Profesores de Español*, 28, mayo-julio 1997, p. 6.
241. "Joan [Coromines](#) (1905-1997)," *La Corónica*, 25.2, 1997, 233-236.

242. "Lecturas y Lección de la Jarcha VII", *Incipit*, XVI, 1996 [1997], 165-174.
243. "La [no arbitrariedad](#) del signo lingüístico", *Teoría/Crítica*, (Alicante), 3, 1996 [1998], 283-298.
244. "Joan Coromines: para un [Homenaje](#)", *La Corónica*, 26.1, Fall 1997, 5-7.
245. "[Etimologías](#) engañosas y sus consecuencias: los numerales y el *Libro de Alexandre*", *La Corónica*, 26.1, Fall 1997, 87-103.
246. «En la vida de la lengua: llegamos a [Kahlahtahyood](#)», *Dos maestros, Insula*, 616, abril 1998, 9-12.
247. "Rojo bobo, [rufo curvo](#): paradigma léxico, estructura semántica y cambio fonético desde un análisis informático de diccionarios", *Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos*, ed. M^a Teresa Fuentes Morán y Reinhold Werner, Frankfurt: Vervuert & Madrid: Iberoamericana, 1998, 201-211.
248. "Romance andalusí y [mozárabe](#): dos términos no sinónimos," *Estudios de Lingüística y Filología Españolas. Homenaje a Germán Colón*. Madrid: Gredos, 1998, 335-341.
249. "[Toledo](#): su nombre árabe y sus consecuencias lingüísticas hispánicas," *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid*, XXX, 1998, 93-108.
250. "[Analisi](#) Linguistica e Documentazione: l'Opzione di ADMYTE (Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles)," *Testi, Manoscritti, Ipertesti. Compatibilità Informatica e Letteratura Medievale. Atti del Convegno Internazionale. Firenze, Certosa del Galluzzo, 31 maggio - 1 giugno 1996* a cura di Lino Leonardi. Florencia: SISMELE, Edizioni del Galluzzo, 1998, 61-77.
251. "Un texto épico-satírico español contemporáneo: el [tanguillo](#) del golpe," *Estudios de Literatura española de los siglos XIX y XX. Homenaje a Juan María Díez Taboada*, Madrid: CSIC, 1998 [1999], 604-616.
252. "Lecturas y Lecciones de las [Jarchas](#)," *al-Andalus MAgREB*, V, 1997, *Homenaje póstumo al Profesor Braulio Justel Calabozo*, Cádiz, 1998 [1999], 75-85.
253. "Presente y futuro de la Filología Electrónica en la recuperación de la Colección [Foulché-Delbosc](#) de la Biblioteca Nacional Argentina," *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, LXIII, 1998 [1999], 15-52.
254. "La lengua española [e Internet](#)," *Semiosfera*, 9, 1998, 5-14.
255. "La [educación](#) lingüística en una España plurilingüe," *Tarbiya, revista de investigación e innovación educativa*, 21, 1999, 89-108.
256. "Un siglo de oratoria política," *Razón y Fe*, 240, julio-agosto 1999, 61-70. Versión [ampliada](#) en *Olivar*, I, 2000, 65-82.
257. "Masculine [Beauty](#) vs. Feminine Beauty in Medieval Iberia," en Dru Dougherty & Milton M. Azevedo, editors, *Multicultural Iberia: Language, Literature, and Music*, Berkeley: University of California, 1999, 22-39.
258. "GVNDISALVVS INFORMATICVS. Accesos y tratamientos electrónicos de la obra de Gonzalo de [Berceo](#)", *La corónica* 28.1, 1999, 83-92.
259. "Diccionario formal frente a [diccionario](#) conceptual: jerarquización de las formas para acceso electrónico a lemas", *Investigación y didáctica del léxico*, ed. Juan de Dios Luque Durán, Francisco José Manjón Pozas, Granada, Granada Lingüística, Universidad, 1999 [2000], 1-11.
260. "La [diptongación](#) protohispánica," Universidad de Chile, *Boletín de Filología. Homenaje a Ambrosio Rabanales*, XXXVII, 1998-99 [2000], 713-728.
261. "Forma [interior](#) y sintaxis histórica (Rafael Lapesa: *Estudios de morfosintaxis histórica del español*)," *Revista de Libros*, 50, febrero 2001, 28-29.
262. "La recuperación de la colección Foulché-Delbosc de la Biblioteca Nacional Argentina y una referencia a manuscritos de [Quevedo](#)," *Estudios de Filología y Retórica en Homenaje a Luisa López Grigera*, Edición coordinada por E. Artaza, J. Durán, C. Isasi, J. Lawand, V. Pineda y F. Plata. Bilbao: Universidad de Deusto, 2000 [2001], 311-322.
263. "La Tragicomedia de Calisto y Melibea como [conflicto](#) de comunidades," *Judíos en la*

- Literatura Española*. Coord. Iacob M. Hassán, Ricardo Izquierdo Benito. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2001, 135-152.
264. "Forma y contenido en las cantigas de amigo y las [jarchas](#). La nueva perspectiva," *Estudios Galegos Medievais*, vol. 1 de *Studia Hispanica Californiana*, ed. Antonio Cortijo Ocaña, Giorgio Perissinotto, Harvey Sharrer, Santa Barbara: University of California, 2001, 61-96.
265. "La recuperación de la [colección](#) Foulché-Delbosc de la Biblioteca Nacional de la República Argentina," *La Corónica*, 29, 2 (Spring, 2001): 147-157.
266. "Filología electrónica: sobre [métodos](#). Catalogación y análisis como prerequisites de la edición crítica," *Studia in honorem Germán Orduna*, Leonardo Funes y José Luis Moure (editores), Universidad de Alcalá: Servicio de Publicaciones, 2001, 429-438.
267. "Where is [electronic](#) philology going? The present and future of a discipline," *New Media and the Humanities: Research and Applications*. Proceedings of the first seminar *Computers, literature and philology*, Edinburgh, 7-9 September 1998, ed. Domenico Fiormonte & Jonathan Usher, University of Oxford: Humanities Computing Unit, 2001, 11-22.
268. "La lengua española en la [Sociedad](#) de la Información," *Jornada Internacional Lengua y Gramática Española*. Presentación de la obra "*Gramática Descriptiva de la Lengua Española*," Buenos Aires: Fundación José Ortega y Gasset Argentina, 2001, 75-90.
269. "La oportunidad del [español](#) actual," *Revista de Occidente*, 246, octubre 2001, 5-29.
270. "Libros de contenido [lingüístico](#) en la colección Raymond Foulché-Delbosc de la Biblioteca Nacional de la República Argentina", en *La Gramática. Modelos, Enseñanza, Historia*, coord. H. Albano, L. Ferrari, M. Giammatteo, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras: Instituto de Lingüística, 2001, 71-95.
271. «La determinación [cuantitativa](#) del léxico: reconstrucción desde la sincronía,» en Elvira N. de Arnoux, Ángela Di Tullio, *Homenaje a Ofelia Kovacci*, Buenos Aires: Eudeba, 2001, 331-344. También en *Lexicografía y Lexicología en Europa y América. Homenaje a Günther Haensch en su 80 aniversario*, Madrid: Gredos, 2003, 425-437. [Versión digital con apéndice inédito](#).
272. "Traducción y creación [intertextual](#): un poema de Borges y tres versículos de Qohélet," *Romanische Sprachen in Amerika. Festschrift für Hans-Dieter Paufler zum 65. Geburtstag*. Frankfurt a.m.: Peter Lang, 2002, 475-486.
273. «Lenguas y [cultura](#), acuerdos y conflictos,» *Anaquel de Estudios Árabes*, 11, *Homenaje a la profesora Dña. Soledad Gibert Fenech*, I, 2000 [2002], 393-406.
274. «Notas editoriales al [Cantar de Mio Cid](#),» *Pulchre, Bene, Recte. Estudios en Homenaje al Prof. Fernando González Ollé*, Pamplona: EUNSA, 2002, 837-841.
275. «Documentos [electrónicos](#) y textos de las cámaras legislativas,» *Revista General de Información y Documentación*, 12/1, 2002, 245-249.
276. «Contrastes en el [léxico](#) hispánico,» *Revista de Libros*, 69, septiembre 2002, 35.
277. «El *Cantar de Mio Cid* en edición [hipertextual](#),» *La Corónica*, 31,1, Fall, 2002, 123-127.
278. «El [español](#): variantes europea y americana», *As Línguas da Península Ibérica*. Actas do Congresso "As Línguas da Península Ibérica, Arrábida, 2001," coord. Maria Helena Mira Mateus, Lisboa: Edições Colibri, 2002, 33-48.
279. «[Simbolismo](#) en la estructura lingüística», *VI Jornadas de Lingüística (Cádiz, 27 y 28 de noviembre de 2001)*, dir. Miguel Casas Gómez, ed. Luis Escoriza Morera et. al. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 2002, 131-162.
280. «La construcción de un instrumento informático para la [edición crítica](#),» *Letras de Deusto*, vol. 33, n.º 100, Julio-Septiembre 2003, 81-108.
281. «Los valores de la [letra](#),» *Neue Romania*, 28, *Judenspanisch VII*, 2003, 53-57.
282. «Las *palabras válidas* de [Camilo José Cela](#),» *Namen und Wörter. Freundschaftsgabe für Josef Felixberger zum 65. Geburtstag*, Herausgegeben von Gerald Bernhard, Dieter Kattenbusch und Peter Stein, Regensburg: Haus des Buches. Verlag Christine Lindner, 2003, 151-164.

283. «[Simbolismo](#) en las estructuras lingüísticas», *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, LVII, julio-diciembre de 2002, 2003, 249-290.
284. «El concepto de [forma lingüística interior](#) y su adaptación en la escuela española de Filología», *Con Alonso Zamora Vicente (Actas del Congreso Internacional «La lengua, la Academia, lo popular, los clásicos, los contemporáneos...»)*, Alicante: Universidad de Alicante, 2003, 131-136.
285. «Vivir en la [diversidad](#)», *Revista de Libros*, 86, febrero 2004, 36.
286. «[Decifração](#) de textos anómalos em suportes anómalos», *Da decifração em textos medievais*, coordenação Ana Paiva Morais, Teresa Araujo, Rosário Santana Paixão, Lisboa: ed. Colibri, 2003 [2004], 43-70.
287. «[Criatura Extraña](#)», *Homenaje a Don Pedro Martínez Montávez. Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid*, XXXV, 2003 [2004], 51-55.
288. «[Cultura al margen: inmigración, lengua e identidad](#)», *Revista de Occidente*, 287, Abril 2005, 5-29.
289. «[La representación de los números y el origen de la escritura](#)», *Homenaje a Antonio Quilis*, Madrid: CSIC, UNED, Univ. Valladolid, 2005 [2006], II, 1433-1445.
290. «El incunable [FD 176](#) de la Biblioteca Nacional de la República Argentina». *Filologia dei testi a stampa (area iberica)*, a cura di Patrizia Botta, Modena: Mucchi Editore, 2005, 215-227.
291. «[Diacronía](#) y reconstrucción computacional». *Computers, Literature and Philology. CLiP 2003. La gestione unitaria dell'eredità culturale multilingue europea e la sua diffusione in rete*, a cura di Carlota Nicolás Martínez & Massimo Moneglia, Firenze: Firenze University Press, 2005, 35-44.
292. «Lo que aprendimos al elaborar el [Corpus Oral](#) peninsular». *Tradizione & Innovazione. Il parlato: teoria - corpora - linguistica dei corpora*. ATTI DEL VI CONVEGNO SILFI Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana (Gerhard Mercator Universität Duisburg 28 giugno - 2 luglio 2000. A cura di Elisabeth Burr, Firenze: Franco Cesati Editore, 2005 [2006], 77-96.
293. «Réponse à [Hugo Bizzarri](#) à propos de Francisco A. MARCOS MARÍN, Informática y humanidades, Madrid, Gredos, 1994, 816 pp.» [in Spanish], *Revue Critique de Philologie Romane*, numéro double IV-V / 2003-2004 [2006], (Alessandria: Edizioni dell'Orso,) 319-321.
294. «[Historia de la lengua](#) de la política, del derecho y de la administración: Península Ibérica», *Romanische Sprachgeschichte. Histoire Linguistique de la Romania*, ed. Gerhard Ernst, Martin-Dietrich Gleßgen, Christian Schmitt, Wolfgang Schweickard, Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2006, 2138-2148.
295. «[Sangre y tinta](#) desde 'Ivain' hasta 'La venganza de don Mendo' », "Calamo corrente": *homenaje a Juan Bautista de Avalle-Arce, RILCE. Revista de Filología Hispánica*, 23.1, 2007, 145-156.
296. «[El lugar de la lengua española: ¿ampliación o recesión?](#)», *Revista de Occidente*, 311, Abril 2007, 41-62.
297. «[Tres líneas léxicas](#) del español en los Estados Unidos de América», *Léxico Español Actual. Actas del I Congreso Internacional de Léxico Español Actual, Venecia – Treviso, 14-15 de marzo de 2005*. Venezia: Libreria Editrice Cafoscarina, 2007, 127-141.
298. «[El español](#) y cómo llegó a serlo», *Revista de Occidente*, 320, Enero 2008, 53-83.
299. «[La traducción](#) en la frontera: tres criterios», *Actas del III Congreso El español, lengua de traducción*, 12 a 14 de julio, 2006 Puebla (México); coordinación: Luis González / Pollux Hernández, Bruselas: ESLEtRA, 2008, 35-54.
300. «[Marco histórico](#), base lingüística y recursos textuales para la investigación del español del suroeste», *Language Problems & Language Planning*, 32:2, 2008, 113-132.
301. «La investigación del español del suroeste. [Problemas y métodos](#)», *Language Problems & Language Planning*, 32:3, 2008, 237-252.

302. «Rafael Lapesa: [la España de todos](#) ». *Actas del simposio internacional: El legado de Rafael Lapesa Valencia 1908 – Madrid 2001*, Valencia: Universidad, Generalidad, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2008, 65-68.
303. «La [Academia Norteamericana](#) y el español en los Estados Unidos de América», *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, LXXIII, 2008 [2009], 261-266.
304. «[El español](#) y las áreas de influencia lingüística», *Primera Revista Latinoamericana de Libros*, 7, Diciembre 2008-Enero 2009, págs. 11-14 /39.
305. «[Lapesa](#) y los estudios sobre textos literarios castellanos (de la épica a la lengua alfonsí)», *Actas del Congreso Internacional La obra de Lapesa desde la Filología actual*, Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2009, 371-382.
306. «Historia humana de la lengua española y su [computación](#)», *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics*, 2/2, Fall 2009, 387-415.
307. «El siglo XVI en la Historia Lingüística de [Tejas](#)», “*Recuerde el alma dormida*”: *Medieval and Early Modern Spanish Essays in Honor of Frank A. Domínguez*, ed. John K. Moore, Jr. & Adriano Duque, Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 2009, 197- 215.
308. «Recuerdo de [Germán de Granda](#) (1932-2008)», *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, LXXIII, 2008 [2010], 1145- 1155.
309. «Necrología. [Germán de Granda](#) (1932-2008)», “*Revista de Filología Española*”, LXXXIX, 2, 2009 [2010], 361- 368.
310. «Los dilemas de la lengua española en los Estados Unidos de América», *Insula*, 762, junio 2010, 30-33.
311. «Un texto informal vasco manuscrito en un impreso de 1505», *Anuario del Seminario de Filología Vasca "Julio de Urquijo"*, R.L. Trasken Oroitzapenetan Ikerketak Euskalaritzaz eta Hizkuntzalaritza Historikoz, XL:1-2, 2006 [2010], 677-686.
312. «[Arte rupestre y Lingüística amerindia](#). Estilos y conceptos», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 5, 2010, 43-71.
313. «[La nueva frontera del español](#): Exploraciones y contactos», *Actas del VII Simposio Regional de Actualización Científica y Didáctica de Lengua Española y Literatura*, Cádiz, 15-18 de febrero de 2001. Sevilla: Asociación andaluza de profesores de español «Elio Antonio de Nebrija», 2011, 17-23.
314. «[El español de Norteamérica y las culturas y lenguas amerindias](#). Fuentes externas e internas para la reconstrucción», *Miríada Hispánica*, 2, 2011, 17-28.
315. «[De imperio a emporio](#). La unidad de la lengua española», *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte*, 135, 2011, 65-76.
316. «Confluencia, divergencia y definición de la [norma hispana](#) en los EUA», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 19, 2012, 55-82.
317. «The Place of Rock Art in the [Linguistic History](#) of Texas», *Dialectologia*, 10, 2013, 33-57.
318. «Para la [reconstrucción e interpretación](#) del español de los Estados Unidos de América», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 7, 2012 [2013], 69-106.
319. «La ausencia de [Miguel García Posada](#)», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 7, 2012 [2013], 171-174.
320. «El arte rupestre del suroeste de [Tejas](#) como fuente para el estudio de contactos lingüísticos», *Semiosfera*, 2ª época, 1, 2013, 7-37.
321. «Paisajes lingüísticos. Del [Yemen](#) a San Antonio», *Ventana Abierta*, 34, primavera 2013, 6-9.
322. «Conferencias de [Américo Castro](#) en Chile: 1923», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 8, 2013, 165-169.
323. «[Samuel Armistead](#) (1927-2013)», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 8, 2013, 173-175.
324. «[Ganivet, Américo Castro](#) y la interpretación de España», *Anthropos*, 240, 2013,

167-174.

325. «Para la [Etnolingüística](#) del español de San Antonio, Tejas», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 9, 2014, 97-132.

326. «[Manuel Ariza](#), profesor y filólogo (1946-2013)», *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 9, 2014, 177-181.

327. «Oral variation, interpretation and crowdsourcing. “[I Ride an Ol’ Paint](#)”», *CHIMERA. Romance Corpora and Linguistic Studies*, 1, 2014, 69-76.

328. «Notas sobre [los bereberes, el afrorrománico y el romance andalusí](#)», *Hesperia Culturas del Mediterráneo*, 19, 2015, 204-221.

Articles in collaboration

329. «[Mapa](#) de la Península Ibérica.» *Boletín del Centro de Cálculo de la Universidad de Madrid, (Bol.CCUM)*, 23, 1973, pp.1-11. (Col. con I.González, M.T. Molina, M. Ariza, I. del Campo.)

330. «[Atlas](#) lingüísticos plurilingües con ordenadores electrónicos.» *Bol.CCUM*, 23, 1973, pp.12-15. (Col. con M. Ariza, I. del Campo, I. González, M.T. Molina.)

331. «El [análisis](#) sintáctico automático como una ayuda para la elaboración del diccionario.» *Bol.CCUM*, 23, 1973, pp.16-31. (Col. con I. del Campo, I. González y M.T. Molina.)

332. J.M. Fórneas y FMM: «[Guezerá](#): precisiones sobre el origen de este vocablo judeo-español.» *Bol. R.A.E.*, LIV, 1974, pp.153-156.

333. FMM en col. con C. Rodríguez y C. Villar: «Contribución lingüística al diagnóstico de la dislexia,» *Actas del I Congreso Nacional de Lingüística aplicada*, Madrid, S.G.E.L. 1983, pp. 321-335.

334. FMM en col. con Pilar Salamanca Fernández: «Programas informáticos para la crítica textual,» *Telos*, 11, 1987, 105-111.

335. FMM en col. con A. Moreno Sandoval y Fernando Sánchez León: «El proyecto [EUROTRA](#) en el marco de la investigación sobre traducción por ordenador,» *TELOS* 16, 1988, 90-99 y *L.E.A.*, XI, 1989, 165-178.

336. Charles B. Faulhaber y FMM: «[ADMYTE](#): Archivo digital de Manuscritos y Textos Españoles,» *La Corónica*, 18:2, 1989-90, 131-145.

337. FMM en col. con Verónica Zumárraga: «El [corpus](#) de referencia de la lengua española,» *Razón y Fe*, 223/1.109, marzo 1991, 285-293.

338. FMM en col. con Juan de Dios Godoy-García, «Requisitos para la edición crítica informatizada. [UNITE](#): Conjunto de programas para la unificación automática de textos: Versión para microordenadores SUN ». En Vilanova-Antonio (ed.); Bricall-Josep-Ma (pról.); Rivers-Elias-L. (pref.). *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, I-IV. Barcelona : Promociones y Pubs. Universitarias, 1992. IV: 1227-51.

339. FMM en col. con Aurora Martín de Santa Olalla, Charles B. Faulhaber, Ángel Gómez Moreno): «[ADMYTE](#): The Digital Archive of Spanish Manuscripts and Texts», *Sesame Bulletin. Language automation worldwide*, 5/2 (Summer 1992), 50-61.

340. FMM en col. con Charles B. Faulhaber: «La conservación y utilización de textos en el futuro inmediato: [ADMYTE](#), el archivo digital de manuscritos y textos españoles», *Hispania*, 75/4, 1992, 1010-1023.

341. FMM en col. con Aurora Martín de Santa Olalla: «Actividades en Terminología para el [Quinto](#) Centenario», *II Simpósio Latino-Americano de Terminologia*, Anais, Brasilia: IBICT, París: Union Latine, 1992, pp. 112-115.

342. FMM (director) con Almudena Ballester y Carmen Santamaría: «Transcription Conventions used for the Corpus of [Spoken](#) Contemporary Spanish», *Literary and Linguistic Computing*, 8/4, 1993, 283-292.

343. FMM en col. con Athenea Aidé: «*Libro de Alexandre*:

- 2538—2549. [Editio Critica](#)», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale*, Sezione Romanza, XXXV,2, 1993, 519—538.
344. FMM en col. con María Carlota Nicolás Martínez: «El [etiquetado](#) del Corpus Oral de Referencia del Español Contemporáneo», *Macro-syntaxe et Pragmatique. L'analyse linguistique de l'oral*, a cura di Antonietta Scarano, Roma: Bulzoni, 2003, 321-328.
345. Antonio Moreno Sandoval, Fernando Ares Chicote y FMM: «[Recuperación de información](#): consulta a recursos lingüísticos», *Actas del V Congreso de Lingüística General, León 2002*, Barcelona: Ariel, 2004, III, 2075-2086.
346. Carlos D. García y FMM: «La [Química del 1600](#), según el *Tesoro Lexicográfico*», *Académica*, 6, 2011, 329-361.
347. Carolyn E. Boyd, FMM, Christopher Goodmaster, Angel Johnson, Amanda Castañeda, Benjamin Dwyer: «[Digital Documentation](#) and the Archaeology of the Lower Pecos Canyonlands», *Virtual Archaeology Review*, Volumen 3 Número 5. ISSN: 1989-9947, 2012, 98-103.

Essays

348. «[Aspectos](#) de la lingüística actual,» *Escuela Española*, 2.325, Mayo 1976, pp.12-15, y *Bol. Informativo de CEDE*, 25 de Marzo de 1976.
349. «Notas [introdutorias](#) acerca del desarrollo de la lingüística en la Unión Soviética.» *Escuela Española*, 2.360, Diciembre de 1976, pp. 4-5.
350. «El desarrollo del castellano,» *Historia 16*, IX, 96, 1984, 67-70, y *La España de Alfonso X*, Madrid: Cuadernos Historia 16, nº 13, 1985 [1986], 25-28.
351. «La inteligencia [artificial](#): descripción y planteamiento humanístico,» *Razón y Fe*, 214 (num. 1056-Septiembre -Octubre), 1986, 162-175.
352. «Observaciones para la utilización de los microordenadores en España,» *HISPANIA*, 70, 1987, 415-417.
353. «La traducción por ordenador: [EUROTRA](#),» *Razón y Fe*, 220/1.070, diciembre 1987, 1123-1130.
354. «Lingüística Informática,» *Tribuna* de FUNDESCO, 73, 1987, p. 4.
355. «La lengua española en el mercado: cultura e industria,» [editorial](#) de *TELOS*, 15, septiembre-noviembre 1988, 7-8.
356. «La República Popular [China](#), siete años después,» *Razón y Fe*, 219, n. 1084, febrero 1989, 151-162.
357. «Las lenguas sí y no se defienden solas,» *TELOS* 17, marzo- mayo 1989, 12-14.
358. «El II [Congreso](#) Internacional de Historia de la Lengua Española,» *Razón y Fe*, 221, n. 1099, mayo 1990, 547-552.
359. «Un millar de investigadores, profesores y estudiosos, en el II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española,» *FUNDESCO*, 105, mayo 1990, 16-17.
360. «Investigación, comunicación y libertad,» editorial de *TELOS*, 24, 1991, 7-8.
361. «[Ingeniería](#) Lingüística: La nueva frontera del siglo XXI», *Pabellón de España*, 1991, Número -11, 10- 11.
362. «La [ruptura](#) informática de las barreras lingüísticas,» *Comunicación Social 1991 / Tendencias. Concentración, transnacionalización y estrategias multimedia. Informes anuales de Fundesco*. Madrid: Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones (Fundesco), 1991, p. 93.
363. «[China](#) en el presente: masas y minorías», *Razón y Fe*, 224, nº 1.118, diciembre 1991, 490 - 500.
364. «Industrias de la [lengua](#),» *Idiomas*, 13, noviembre-diciembre 1992, p. 6-11.
365. «Dos futuros de las tecnologías de la lengua: España y Europa,» [editorial](#) de *TELOS*, 29, marzo-mayo 1992, 7-8.
366. «También criolla: Victoria [Ocampo](#),» *Insula*, 547-548, julio-agosto 1992, p. 8.

367. «El pulso de los campesinos (Notas sobre [literatura](#) contemporánea del S.E. de Asia)», *Razón y Fe*, 227, febrero 1993, 203-212.
368. «La comunicación como evolución de la biosfera,» [editorial](#) de *TELOS*, 33, marzo-mayo 1993, 7-8.
369. «La España deseada de Juan Antonio Hormigón» *ADE. Revista Teatral de la Asociación de Directores de Escena de España*, 28, enero de 1993, 15-16.
370. «Europa o las asociaciones del encanto,» [editorial](#) de *TELOS*, 40, diciembre-febrero 1995, 7-8.
371. «La necesaria voluntad comercial en tecnología lingüística,» *Fundesco*, 163, abril 1995, 11-12.
372. «Ellos inventan,» *TELOS*, 43, septiembre-noviembre 1995, 11-12.
373. «El español en [Internet](#),» *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte*, 44, abril-mayo 1996, 158-178.
374. «El español, entre América y Europa,» *Fundesco*, 176, mayo 1996, 9-10.
375. «Emilio [Alarcos](#) Llorach (1922-1998), ángel fieramente humano,» *Razón y Fe*, 237, marzo 1998, 319-325. Publicado también en *Boletín de la Asociación de Profesores de Español*, 30, enero-marzo 1998, sección "Cálamo", págs. [3-5].
376. «Pedro Laín Entralgo: más allá de la experiencia,» *Razón y Fe*, 237, mayo 1998, 501-506.
377. «El español en [Internet](#),» *Leer*, Extra Navidad 1999, 208-209.
378. «La [enseñanza](#) en la red,» *El Suplemento Semanal*, 635, 26 de diciembre de 1999, 64.
379. «2001: el [español](#) en el espacio virtual,» *El Boletín, Fundación Telefónica*, mayo 2000, 10.
380. «El español y la [red](#),» *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte*, 70, julio-agosto 2000, 140-145.
381. "Más de 600 profesores al servicio de la enseñanza del español," *Alacena*, 37, otoño 2000, 21-23.
382. "El español en relación con la [comunicación](#) técnica y científica," *Quark. Ciencia, Medicina, Comunicación y Cultura*, 19, julio-diciembre 2000, 66-71.
383. «Carta a don Rafael [Lapesa](#),» *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, 40-41, febrero 2001, 21.
384. «De [lenguas](#) y fronteras: el *espanGLISH* y el *portuñol*,» *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte*, 74, marzo-abril 2001, 70-79.
385. «Factores en el devenir del [español](#),» *barBARia Revista de Creación e Información del ICI. Centro Cultural de España*. Buenos Aires, 29, abril 2001, 21.
386. «Español y portugués, lenguas para [hablar](#) de algo,» *TELOS*, [51](#) (1, segunda época), febrero-abril, 2002, 7-9.
387. «Idioma, gestión y necesidad,» editorial de *TELOS*, [52](#) (1, segunda época), julio-septiembre, 2002, 4-7.
388. «Las nuevas fronteras del español,» *Mosaico*, Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo [8](#), junio, 2002, 4-6.
389. «Orgullo y prestigio,» *Crónicas Azahar*, Revista de actualidad cultural del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid, [1](#), junio, 2003, 8-9.
390. «Tecnología digital y cambio en el mundo islámico,» [editorial](#) de *TELOS*, 63, abril-junio 2005, 7-9.
391. «Tiempos de emigrantes,» *Odón Betanzos Palacios o la integridad del árbol herido*, editor Gerardo Piña-Rosales, Nueva York: Círculo de Escritores y Poetas Iberoamericanos de Nueva York, 2005, 101-103.
392. «Lo que se dice y no se dice del español en EEUU,» *Telos*, 70, enero-marzo 2007, 85-86.
393. «Cultura e identidad hispana en los Estados Unidos de América,» *Telos*, 78, enero-marzo 2009, 28-35.

394. «Los dilemas de la lengua hispana en los Estados Unidos de América», [Ventana Abierta](#), 28, *Escribir en español (hoy) en los Estados Unidos II*, primavera 2010, 25-28.

BOOK REVIEWS

395. Pizán Domínguez, Manuel, *Canto Nuevo*. *Revista de Literatura*, 1964, xxvi, 51-52.
396. Martín Recuerda, José, *¿Quién quiere una copla del Arcipreste de Hita?* *Revista de Literatura*, 1965, xxviii, 55-56.
397. *Antología de la actual poesía onubense*. *Revista de Literatura*, 1965, xxviii, 55-56.
398. Luis, Leopoldo de, *La luz a nuestro lado*. *Revista de Literatura*, 1965, xxviii, 55-56.
399. Luis, Leopoldo de, *Juego limpio*. *Revista de Literatura*, 1965, xxviii, 55-56.
400. Golding, William, *Lord of the Flies*. *Revista de Literatura*, 1965, xxviii, 55-56.
401. *Unidad poética de la poesía*. *Revista de Literatura*, 1966, xxix, 57-58.
402. Conie-Jean, *El Greco y la Poesía*. *Revista de Literatura*, 1966, xxix, 57-58.
403. Terra Viera, Blanca, *Mar de Jonás*. *Revista de Literatura*, 1966, xxix, 57-58.
404. Marco, Concha de, *Hora 0,5*. *Revista de Literatura*, 1966, xxix, 57-58.
405. Ruiz, Juan, Arcipreste de Hita, *Libro de Buen Amor*, ed. de Nicasio Salvador. *Revista de Literatura*, 1967, xxxii, 63-64.
406. Américo Castro, *ESPAÑOL, palabra extranjera: razones y motivos*. *Revista de Occidente*, 1970, diciembre.
407. W. Montgomery Watt: *Historia de la España Islámica*. *Revista de Occidente*, 1971.
408. Miguel de Cervantes, *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, estudio preliminar de Américo Castro. *Revista de Occidente*, 1972, abril.
409. James T. Monroe, *Islam and the arabs in Spanish scholarship*. *Revista de Occidente*, 1972, julio.
410. Leopoldo de Luis: *La Poesía aprendida*. *Cuadernos Hispanoamericanos*, 324, junio, 1977.
411. Joseph Nehama: *Dictionnaire du judéo-espagnol*. *R.S.E.L.*, 8,2, 1978.
412. G. de Granda: *Estudios lingüísticos hispánicos, afrohispanicos y criollos*. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, xxxiv, 1978 [1980].
413. G. de Granda: *Estudios sobre un área dialectal hispanoamericana de población negra. Las tierras bajas occidentales de Colombia*. *Vox Romanica*, 38, 1979, pp. 283-285.
414. Lasso de la Vega, Gabriel, *Tragedia de la destrucción de Constantinopla*. *Introducción, edición y notas de Alfredo Hermenegildo*. *Revista de Literatura*, 1983, xlv, 90.
415. Felipe Maíllo Salgado, *Los arabismos del castellano en la Baja Edad Media (Consideraciones históricas y filológicas)*. *BHS*, 1986, lxiii, 365-366.
416. Emilia V. Enríquez, *El pronombre personal sujeto en la lengua española hablada en Madrid*. *ZrP*, 1986, 102, 695-696.
417. Gonzalo de Berceo, *El Libro de los Milagros de Nuestra Señora*. *Edición crítica y estudio por Jesús Montoya Martínez*. *ZrP*, 1987, 103, 654.
418. Aleza Izquierdo, *Milagros: Ser con participio de perfecto en construcciones oblicuas (español medieval)*. *ZrP*, 1988, 104, 568.
419. Schede, Hildegard: *Die Morphologie des Verbs im Altspanischen*. *ZrP*, 1988, 104, 569.
420. Sánchez Cuesta, Manuel *Fábula íntima del libertador J.N. Razón y Fe*, t. 219, n. 1.087, mayo 1989, 555-556.
421. Huot, Sylvia *From Song to Book. The Poetics of Writing in Old French Lyric and Lyrical Narrative Poetry*, *RBPH*, 1990, 68/3, 773- 779.
422. Esser, Ursula *Die Entwicklung des Galizischen zur modernen Kultursprache. Eine Fallstudie zur aktuellen Sprachplanung*, *BHS*, 1992, LXIX, 374-375.
423. Sarno, Inoria Pepe (ed.) *Dialogo, Studi in onore di Lore Terraci* *ZrP*, 1992, 108, 707.
424. *Revista de Letras* 29 (1989), *ZrP*, 1992, 108, 724.
425. Campa, Pedro F. *Emblemata Hispanica, An annotated Bibliography of Spanish Emblem*

- Literature to the year 1700*, ZrP, 1992, 108, 725-26.
426. Quevedo y Villegas, Francisco de *Sentencias Filosóficas*, Edición e introducción de Alva V. Ebersole, ZrP, 1992, 108, 766.
427. Ibn Hišām al-Lajmī (m.577/1181-1182) *Al-Madjal ilà Taqwīm al-lisān wa Ta'lim al-Bayān* ([Introducción a la Corrección del Lenguaje y la Enseñanza de la Elocuencia](#), Edición crítica, estudio e índices por José Pérez Lázaro, ZrP, 1992, 108, 768-770.
428. Peñarroja Torrejón, Leopoldo *El [mozárabe](#) de Valencia, nuevas cuestiones de fonología mozárabe*, ZrP, 1992, 108, 770.
429. Pruñonosa Tomás, Manuel *De la cláusula relativa. Los relativos donde y cuando*, ZrP, 1992, 108, 770-771.
430. Ruiz, Juan, Arcipreste de Hita *Libro de Buen Amor*, edición de Jacques Joset, RBPH, LXX, 1992/3, 764-767.
431. *WordPerfect for Unix Systems (Version 5.1 for Sun4/Sparc, Released 1992)*, Technical Review, *Computers and the Humanities*, 28:307-311, 1995.
432. [Eisenberg](#), Daniel *Estudios cervantinos*, ZrP, 1994, 110, 691-692.
433. Cartagena, Nelson & Christian Schmitt ([eds.](#)) *Miscellanea Antverpiensia, Homenaje al vigésimo aniversario del Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad de Amberes*, ZrP, 1994, 110, 747-748.
434. [Read](#), Malcolm K. *Language, text, subject, A critique of Hispanism*, ZrP, 1994, 110, 782.
435. [Lloyd](#), Paul M. *Del latín al español*, ZrP, 1994, 110, 783.
436. Gericke, Philip O. (ed) Alfonso de [Toledo](#) *Invencionario*, ZrP, 1994, 110, 786.
437. Jurado, José (ed) José Francisco de [Isla](#) *Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas, alias Zotes*, ZrP, 1994, 110, 787.
438. Medioevo romanzo e orientale. Testi e prospettive storiografiche. Colloquio Internazionale Verona, 4-6 aprile 1990, [ATTI](#) a cura di Babbi (A.M.), Pioletti (A.), Rizzo Nervo (F.) E Stevanoni (C.), RBPH, 73, 3, 1995, 865 - 868.
439. Röntgen (Karl-Heinz). [Untersuchungen zu frühen Lehnprägungen romanischer Tierbezeichnungen](#), RBPH, 73, 3, 1995, 868.
440. Rieger (Dietmar) et coll. [Les Genres Lyriques](#), RBPH, 73, 3, 1995, 923.
441. Silvestri, Adriana / Guillermo Blanch *Bajtín y Vigotski: La organización semiótica de la conciencia*, ZrP, 1995, 111, 708.
442. Galmés de Fuentes, Álvaro, M. Sánchez Álvarez, A. Vespertino Rodríguez, J.C. Villaverde Amieva [Glosario de voces aljamiado-moriscas](#), ZrP, 1995, 111, 755.
443. Orduna, Germán (ed) Pedro López de Ayala [Crónica del rey don Pedro y del rey don Enrique, su hermano, hijos del rey don Alfonso Onceno, I](#), ZrP, 1995, 111, 755-756.
444. Malkiel, Yakov *La configuración de las [letras](#) como mensaje propio*, BHS, LXXII, 1995, 417-418.
445. Urrutia, Jorge *Poesía española del siglo XIX*, ZrP, 1996, 112, 814-815.
446. [Corriente](#), Federico (ed) *Diwan Ibn Quzman al-Qurtubi. El Cancionero Hispano-árabe de Aban Quzman de Córdoba (m. 555/1160)*, ZrP, 1997, 113, 158-161.
447. Garcia Marquez (Gabriel). *Cien años de soledad*. [ed. Jacques Joset](#), RBPH, 75, 3, 1997, 842 - 843.
448. Foehr-Janssens (Yasmina). Le Temps des Fables. [Le Roman des Sept Sages ou l'autre voie du roman](#), RBPH, 75, 3, 1997, 856 - 858.
449. Irizarry, Estelle *Informática y [Literatura](#)*, *Literary & Linguistic Computing*, 1998, 13/3, 159-160.
450. Lebsanft, Franz *Spanische [Sprachkultur](#). Studien zur Bewertung und Pflege des öffentlichen Sprachgebrauchs im heutigen Spanien*, RFE, 1998, LXXVIII, 401-404.
451. Zwartjes, Otto *Love Songs from al-Andalus. History, Structure & Meaning of the [Kharja](#)*, *La Corónica*, 1999, 27.2, 266-274.
452. Brevia-Claramonte, Manuel *La didáctica de las lenguas en el Renacimiento*, ZrP, 1999,

- 115, 750.
453. Alonso, Alegría; Garza, Beatriz y Pascual, José Antonio (edd.) *II Encuentro de Lingüistas y Filólogos de España y México. Salamanca, 25-30 de noviembre de 1991*, ZrP, 2000, 116, 693-694.
454. Tollis, Francis *Du UN au multiple (du signifiant à son emploi). Le cas de un-adjoint en espagnol*, ZrP, 2000, 116, 807-808.
455. Gysi, Martin *Die Verbalgrösse Imperativ im Spanischen. Überlegungen zum Grundwert des spanischen Imperativs und seiner Stellung innerhalb des Modussystems*, ZrP, 2000, 116, 808.
456. Hualde, José Ignacio, Antxon Olarrea, Anna María Escobar *Introducción a la lingüística hispánica*, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2004, Vol. II, Nº 1 (3), 287-289.
457. Luque Toro, Luis y José Medina Montero *Contrastes I. Método de lengua y cultura españolas para italianos (con solucionario)*, *Boletín para la enseñanza del español como lengua extranjera*, 2004, 30, 100-102.
458. Kluge, Bettina *Identitätskonstitution im Gespräch. Südchilenische Migrantinnen im Santiago de Chile*, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2005, Vol. III, Nº 2 (6), 237-239.
459. Lodaes, Juan Ramón *El porvenir del español*, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2006, Vol. IV, Nº 1 (7), 230-233.
460. Lüdtke, Jens & Christian Schmitt (eds) *Historia del léxico español. Enfoques y aplicaciones*, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2006, Vol. IV, Nº 1 (7), 235-239.
461. García Yebra, Valentín *Experiencias de un traductor*. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2007, Vol. V, Nº 2 (10), 252-254.
462. Hidalgo, Margarita (ed) *Mexican Indigenous Languages at the Dawn of the Twenty-First Century*. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2007, Vol. V, Nº 2 (10), 254-256.
463. Zamorano, Alfonso *El subjuntivo en la historia de la gramática española (1771-1973)*. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2007, Vol. V, Nº 2 (10), 270-272.
464. [Bernal Diaz del Castillo](#): *Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España (Manuscrito Guatemala)*. Edición crítica de Jose Antonio Barbón Rodríguez. México, D. F.: El Colegio de México/Universidad Nacional Autónoma de México /DAAD/Servicio Alemán de Intercambio Académico/Agencia Española de Cooperación Internacional, 2005. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 2008, Vol. VI, Nº 1 (11), 211-214.
465. [Georg Bossong](#): *Poesía en convivencia. Estudios sobre la lírica árabe, hebrea y romance en la España de las tres religiones*. Gijón: Trea, 2010. *Revista Iberoamericana de Lingüística*, 2011, Vol. VI, 161-165.
466. [Di Tullio, Ángela, y Rolf Kailuweit, eds.](#) *El español rioplatense: Lengua, literatura, expresiones culturales*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2011. *Hispania*, 2013, 96 (1), 188-189.
467. [Velásquez Garza, Hilda](#) *Publicidad para Hispanos: El Nuevo Camino hacia el Sueño Americano. Condicionantes Culturales, Retóricos, Léxicos y Gramaticales para la Publicidad en Español en los Estados Unidos*. Saarbrücken, Germany: LAP (LAMBERT Academic Publishing), 2012. *Hispania*, 2013, 96 (4), 802-803.

Artistic and Professional Performances and Exhibits

1. Marcos-Marin, F. (2003) *Reading Poetry*. San Antonio, Texas, USA: Trinity University.

6. Scholarly Presentations

CONFERENCES: PLENARIES AND COMMUNICATIONS

National Conferences

1. «El autoapellido en la literatura épica árabe.» Asamblea de la Asociación Española de Orientalistas. Murcia, 1 Novemb 1969.
2. «Algunas experiencias españolas en lingüística computacio» Primer Coloquio sobre Ordenadores y Lingüística. Madrid (CCUM), 21 Enero 1975.
3. «La trayectoria crítica de Rafael Lapesa.» Homenaje a R. Lapesa de la Asociación de Mujeres Universitarias. Madrid, 16 May 1978.
4. «Epica árabe y épica hispánica.» XV Asamblea de la Asociación Española de Orientalistas. Cádiz, 14 October 1978.
5. «Proyecto de estudio de reforma y modernización del léxico español.» Simposio de la Sociedad Española de Lingüística. Madrid, 14 December 1978.
6. «Una encuesta romancística en zona astur-leonesa.» Xornaes d'estudiu y trabayu, University of Oviedo, 29 March 1979.
7. «Perspectivas semánticas en la diacronía.» IX Simposio de la Sociedad Española de Lingüística. Valladolid, 14 December 1979.
8. «Epica árabe y épica hispánica.» Género y texto literarios (1a. reunión.) I.C.E. of the University of Sevilla. La Rábida, 2 April 1982.
9. «Etimología y texto literario.» Género y texto literarios: texto y recepción. Sociedad de Estudios Filológicos Fontee I.C.E., Cáceres, 24 March 1983.
10. «El zéjel y el cancionero de Uppsala,» presentation of the facsimile edition by Jesús Riosalido. Madrid, Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 16 February 1984.
11. «Metodología y sintaxis histórica.» Congress of the Asociaón de Hispanistas Británicos, Exeter (G.B.), 29 March 1984.
12. «Los Reyes Magos,» III Jornadas de Actualización de Técnicas y Estudios Filológicos, La Literatura Fantástica. Sociedad de Estudios Filológicos «Fontefrida.» Cuenca, 13 April 1984.
13. «Interacción de los distintos aspectos lingüísticos en la evolución.» II Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada, Granada, 5 May 1984.
14. «Robótica y análisis del discurso,» in «Pro y Contra el Comentario de Texto,» Sociedad de Estudios Filológicos FontefriAnnual Meeting, Jerez de la Frontera, 29 March 1985.
15. «EUROTRA y Post-Eurotra,» Seminary «Language Industry,» Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Santander, 28 June 1989.
16. Round Table on «Uso y perspectivas de las industrias de la lengua en España. Proyectos lingüísticos de cara a 1992.» Universidad InternacioMenéndez y Pelayo, Santan 30 June 1989.
17. «Aprovechamiento lingüístico de archivos documentales,» XXI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística, Granada, 18 December 1991.
18. «Recuperación electrónica de información en texto e imagen,» III Congreso Argentino de Hispanistas. España en América y América en España, Buenos Aires, 20 May 1992.
19. Round Table on «Futuro y porvenir del español,» in *Jornadas sobre Presencia y Porvenir del Español en el Mundo*, Fundación para el Análisis y los Estudios Sociales, University of Valladolid, Spain, May 17th 1994.
20. «El idioma español ante el reto de las redes globales,» II Congreso Nacional de Usuarios deInternet e Infovía, Madrid: Asociación de Usuarios de Internet, 6 February 1997.
21. «El español como recurso exportable: papel del Instituto Cervantes,» *III Congreso de Editores*, plenary in the session on Foreign Commerce, Bilbao, June 30, 2000.
22. «Las fronteras del español: exploraciones y contactos,» *VII Simposio de actualización científica y didáctica de lengua española y literatura*, Asociación Andaluza de Profesores de Español «Elio Antonio de Nebrija,» opening lecture, Cádiz, February 15, 2001.

23. «Simbolismo en la estructura lingüística,» inaugural plenary, *VI Jornadas de Lingüística*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Cádiz, November, 27-28, 2001.
24. «Opciones y selecciones para el español de la publicidad en los EUA,» *Céfiro*, Enlace Hispano Cultural y Literario. Sixth Annual Conference, Texas Tech University, Lubbock, TX, March 31 - April 2, 2005.
25. «Académico y Premio Nobel: la madurez,» *Simposio Homenaje a Mario Vargas Llosa*, Casa de España, University of Texas at San Antonio, TX, February 18, 2011.

International Conferences

26. «Un nuevo texto [épico hispánico](#) en una crónica árabe: problemas críticos.» XIII Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes. Quebec, 31 August 1971.
27. «*Le Trésor de la Langue Française* et le *Diccionario Histórico*» 2nd. International Summer School Linguistic and Literary Electronic Data Processing. Pisa, 22 September 1972.
28. «The Automatic Syntactic Analysis as an Aid in Dictionary Making.» 2nd. International Conference on Computational Linguistics. Pisa, 31 August 1973.
29. «World and Word in Wilhelm von Humboldt's Linguistic Concep» 3rd. International Summer School of Computational Linguistics. Pisa (CNUCE), 3 September 1974.
30. Round Table on «Literary cross-fertilization between East and West,» British Institute in Madrid, 5 March 1976.
31. «Glosas románicas a un esbozo de gramática del haz dialectal andalusí.» I Jornadas de Cultura Árabe e Islámica. Madrid. Instituto Hispano-Arabe de Cultura, 24 April 1978.
32. «Observaciones sobre el concepto de 'malik'.» IV Coloquio Hispano - Tunecino, Palma de Mallorca, Instituto Hispano- Árabe, Faculty of Letters of Tunis, Tunisia, 2 November 1979.
33. «Writing a Historical Syntax of Spanish.» Societas LinguistiEuropaea, XIII Annual Meeting. Budapest, 4 September 1980.
34. «Un villancico morisco vallisoletano.» II Jornadas de Cultura Árabe e Islámica. Madrid, Instituto Hispano- Árabe de Cultura, 9 December 1980.
35. «Quevedo, modernizador del español en un tratado doctrinal: el libro de Job.» Academia Extraordinaria Homenaje a D. Francisco de Quevedo en el IV Centenario de su Nacimiento. Salamanca, Universidad, Academia Literaria Renacentista, 11 December 1980.
36. «El zéjel de Al-Andalus.» XXXI Congreso Internacional de Juventudes Musicales. Sevilla, 9 July 1981.
37. «El nombre en árabe de Toledo.» Symposium «Toledo Hispano- Árabe,» Toledo, 7 May 1982.
38. «Los arabismos en las lenguas hispánicas: bosquejo metodoló» I Congreso Internacional «Encuentro de las Tres Culturas.» Toledo, 4 October 1982.
39. «Etimología e investigación del léxico.» III Jornadas de Cultura Árabe e Islámica. Madrid, Instituto Hispano- Árabe de Cultura, 5 May 1983.
40. Member of the two Round Tables at the International Meeting on «Hispanismo y Enseñanza del español en los países eslavos.» Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Santander, 27 & 28 July 1983.
41. «Elías Terés Sádaba: una vida dedicada a Al-Andalus.» II Congreso Internacional «Encuentro de las tres culturas,» Toledo, 4 October 1983.
42. «Etymology and Semantics: Theoretical Considerations apropos of an Analysis of the Etymological Problem of Spanish *mañero*, *mañería*.» IV International Conference on Historical Linguistics: Diachronic Semantics / Word Formation. Poznan', (Poland), 31 March 1984.
43. «Incidencia cultural y económica de la enseñanza del español en el mundo.» I Congreso Hispánico Africano de Cultura. Bata (Equatorial Guinea), 5 June 1984.
44. «Spanish: its Reforms and Modernization,» XVII Annual Meeting, Societas Linguistica Europaea. Manchester (Ingla, 10 September 1984.
45. «Américo Castro, traductor y glosador de W. Meyer Lübke: una reseña de Leo Spitzer y una carta inédita de J. Jud,» Symposium - Seminary to commemorate the Centenary of Professor

- Américo Castro (1885-1985), Madrid, 21 May 1985.
46. «Computer-Assisted Philology: Towards a Unified Edition of OSp. Libro de Alexandre.» IBM European Language Services Conference on Natural-Language Applications, Copenhagen, 12 September 1985.
 47. «Dialectal Variation and Textual Unification. Computer Assistance in Historical Dialect» International Conference on Historical Dialectology (Regional and So) Blazejewko (Poznan', Poland), 9 May 1986.
 48. «Remarks on Data Processing.» Colloquium and International Conference, Renaissance Linguistics Archive. Ferrara (Italy), 7 June 1986.
 49. «Unificación informatizada de textos medievales: el Libro de Alexandre.» Annual Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Madrid, 12 August 1986.
 50. «Hacia una edición informatizada del Libro de Alexandre.» 9 Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Berlin (Germany) 18 August 1986.
 51. «EARN European Academic Research Network (Vorführung),» Hochschul-Kongress '86: Informationsverarbeitung in den Geistes- und Sozialwissenschaften, Baden-Baden (Germany), 27-28 October 1986.
 52. «El Libro de Alexandre: Notas a partir de la primera edición unificada por ordenador,» I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Cáceres, 2 April 1987.
 53. «The System of Numerals: Some Remarks with Reference to Arabic, Latin and Austronesian,» 23rd. International Conference on Contrastive Linguistics Blazejewko (Poznan', Poland), 5 May 1987.
 54. «Recuperación de Información Lingüística y Tratamiento Crítico de Textos,» Simposio Internacional de Educación e Informática, Madrid (Universidad Autónoma de Madrid), 16 June 1987.
 55. «Remarks on the Syntax of Numbering,» XIV International Congress of Linguists, Berlin (DDR), 14 August 1987.
 56. «Graphemics and Phonemics in UNITE: their Application to Old Spanish,» Kolloquium Neue Ansätze in der Computerlinguistischen Morphologie und Phonologie, Göttingen (Germany), 17 February 1988.
 57. «Nuevas técnicas para la traducción,» en Jornadas de Hispanismo Árabe, la Traducción y la Crítica Literaria. Madrid, 24 May 1988.
 58. «Terminology in Machine Translation,» XX Annual Meeting, Societas Linguistica Europaea. Freiburg i. B. (Germany), 14 July 1988.
 59. «Cuando los numerales no denotan número,» I Simposio Internacional de la Asociación de Historia de la Lengua Española, Cáceres, 9 May 1989.
 60. «UNITE: Philological Editing and Computational Criticism,» The Dynamic Text, ALLC-ICCH89, Toronto, 7 June 1989.
 61. «Footnotes and References,» Text Encoding Initiative, Committee 2, Text Representation. Luxembourg, 24 October 1989.
 62. «Diacronía y Tipología: los nombres del número,» Coloquio de la Asociación de Historia de la Lengua Española, Sevilla, 6 November 1989.
 63. «Los nombres de los números ante el préstamo,» II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Sevilla, 7 March 1990.
 64. «Terminology Planning: Considerations from a Pluricontinental Perspective,» Workshop, Minority Languages and Terminology: Terminology Planning for Languages of Limited Diffusion, II International Congress Terminology and Knowledge Engineering, Trier, Germany, 1 October 1990.
 65. «ADMYTE, (Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles): Computer Applications in Text and Image,» Societas Linguistica Europaea, Annual Meeting, Kiel, Germany, 18 July 1991.
 66. «Archivos Digitales,» Simposio de la Lengua Española. Ciencia y Tecnología. Pabellón de España Expo '92, Barcelo 7 October 1991.

67. «Las Industrias de la Lengua,» VI Encuentro Iberoamericano de Comunicación, Buenos Aires, Argentina, 7 November 1991.
68. «Typology of Numerals: Minority Languages of China,» *Pan-Asiatic Linguistics, Third International Symposium on Language and Linguistics*, Bangkok (Thailand): ChulaUniversity, 8 January 1992.
69. «Coordinación del Corpus Lingüístico de la Lengua Española,» *Workshop on Textual Corpora*, Pisa (Italy), 24-26 January 1992.
70. «Almacenamiento Digital y Recuperación de Texto e Imagen», I Congreso Anglo-Hispano, Huelva, 31 March 1992.
71. «Industrias de la Lengua: Lingüística e I + D», V Congreso Muestra Internacional ExpoLingua, Madrid, 3 April 1992.
72. «Texts and images of Medieval Spanish manuscripts and early printed editions», Panel *ADMYTE: Archivo digital de manusys textos españoles. A CD-ROM Library*, ALLC-ACH 92, Oxford, 7 April.
73. Round Table «La enseñanza del español para extranjeros», Expolingua, Habana '92. La Habana (Cuba) 25, April 1992.
74. «Una Biblioteca del Descubrimiento en el Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles».Panel «Las Letras y el V Centenario», Seminario Internacional *El encuentro cultural visto desde las letras (IV Seminario «Literatura y Fe»)*, Pontificia Universidad Católica de Chile. Santiago de Chile, 16 June 1992.
75. «Biología y Lingüística», Seminario Internacional *El encuentro cultural visto desde las letras (IV Seminario «Literatura y Fe»)*, Pontificia Universidad Católica de Chile. Santiago de Chile, 17 June 1992.
76. «Numerals and Typology in [Minority Languages of China](#),» *XVth International Congress of Linguists*, Québec (Canada): Université Laval , August 11, 1992.
77. «Los archivos digitales del español,» *XIº Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Irvine (California, USA): University of California, Irvine, University of California, Santa Barbara, August 27, 1992.
78. «Estándares y estándar: ADMYTE, el archivo digital de manuscritos y textos españoles y sus soluciones para codificar e intercambiar datos textuales,» *Congreso de la Lengua Española*, Sevilla (Spain): October 8, 1992.
79. «Terminología y Lexicografía: el formato estándar TIF,» *Jornadas de Lexicografía*, Buenos Aires (Argentina): October 27, 1993.
80. «Prehistoria y Protohistoria de las Lenguas: Metodología,» III Congreso Interde Historia de la Lengua Española, Salamanca, November 25, 1993.
81. «Terminología y Lexicografía del español», *Coloquio Lingüístico en Homenaje a Günther Haensch: Teoría y Práctica de la Lexicografía del Español*, Augsburg (Germany), December 9, 1993.
82. «Interpretación, comentario y traducción: conocimientos interactivos», *Convegno Sapere Linguistico e Sapere Enciclopedico*, Università degli Studi di Bologna sede di Forlì (Italia), April 18, 1994.
83. Round Table «Lingua, cultura, traducibilità», *Convegno Sapere Linguistico e Sapere Enciclopedico*, Università degli Studi di Bologna sede di Forlì (Italia), April 20, 1994.
84. «Demonstration of ADMYTE.» *Sixth XVc Colloquium*, Queen Mary and Westfield College, University of London, June 30, 1994.
85. «Iberian Languages and Dialects». Plenary session. *XVII Congresso Internazionale della Societas Linguistica Europaea*, Florencia (Italy), Università degli Studi de Firenze, 6 September, 1994.
86. «Análisis cuantitativo y percepción de lo literario». Plenary session. *X Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*, Seville, 28 September 1994.
87. «Lecturas y lecciones de las jarchas mozárabes para iberomedievalistas», *I Jornadas de*

- Literatura Ibérica Comparada*, Berkeley (California, USA), UC Berkeley, 18 February 1995.
88. «Análisi Linguística e Documentazione: l'opzione di ADMYTE (Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles)», *Testi, manoscritti, ipertesti medievali. Compatibilità Informatica e Letteratura Medievale*, Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino. Firenze: Certosa del Galluzzo, 31 May 1996.
 89. «Masculine Beauty vs Feminine Beauty in Medieval Iberia», *Comparative Literature, Linguistics and Culture: an Iberian Dialogue*, The Gaspar de Portolà Catalan Studies Program at the University of California, Berkeley. April 18, 1997.
 90. «Forma y contenido en las cantigas de amigo y las jarchas. La nueva perspectiva», *I Jornadas Galegas de Santa Bsrbara: Lingua e Literatura Galegas Medievais*, University of California, Santa Barbara. Department of Spanish and Portuguese. Centro de Estudos Galegos. April 30, 1998.
 91. «Where is Electronic Philology Going? Present and future of a discipline», Keynote Speaker. *Computers Literature and Philology, an International Seminar*, University of Edinburgh, School of European Languages and Cultures, September 8, 1998.
 92. «Creación, tradición, populismo y americanismo en el léxico del 98», *Jornadas de Homenaje. Dos Centenarios, Generación del 98 - Federico García Lorca*, Academia del Sur, Buenos Aires, October 22, 1998.
 93. “Archivo Digital y Archivo Documental. De ADMYTE al proyecto Foulché-Delbosc,” *Coloquio sobre Informática, Documentación y Humanidades, España e Italia. Eje Lingüístico Mediterráneo*. Universidad Autónoma de Madrid, Instituto Italiano de Cultura, Madrid, March 25, 1999.
 94. “Diccionario formal frente a diccionario conceptual: jerarquización de las formas para acceso electrónico a los lemas,” conferencia de clausura, *VI jornadas internacionales sobre estudio y enseñanza del léxico*, Universidad de Granada (España), Granada, April 22, 1999.
 95. “Corpus de referencia de la lengua española contemporánea: corpus oral peninsular,” *Incontro Italo-Francese Macrosintassi e pragmatica: l'analisi linguistica del parlato*, Università di Firenze, Florence, April 24, 1999.
 96. «Creación, tradición, populismo y americanismo en el léxico del 98», *IV Jornadas Hispano-Portuguesas. Intercambio cultural: de la generación del 70 a la generación del 98*, Universidad Autónoma de Madrid, May 3, 1999.
 97. “ADMYTE: Second Phase,” *34th International Library Meeting on Medieval Studies 6-9 May 1999*, Kalamazoo, Western Michigan University (Michigan), May 9, 1999.
 98. “Manuscritos e impresos antiguos de interés lingüístico en la Colección Raymond Foulché-Delbosc de la Biblioteca Nacional de la República Argentina”, closing plenary, *Congreso Internacional La Gramática: Modelos, Enseñanza, Historia*, Universidad de Buenos Aires, August 7, 1999.
 99. “El catálogo Foulché-Delbosc de la Biblioteca Nacional de la República Argentina como patrón para la catalogación y edición en la era digital”, *VI Jornadas Internacionales de Literatura Española Medieval*, plenary, Pontificia Universidad Católica Argentina, Buenos Aires, August 11, 1999.
 100. “Datenverarbeitung, Philologie und Bibliothekswesen: die Wiederentdeckung und Neuerschließung der Sammlung Foulché-Delbosc in der argentinischen Nationalbibliothek”, *Kolloquium für Humboldtianer aus Portugal und Spanien anlässlich des 200. Jahrestages der Abreise Alexander von Humboldts nach Südamerika*. La Coruña (Spain), September 17, 1999.
 101. “The TactWeb Servers in the Universidad Autónoma of Madrid”, *Computer, Letteratura e Filologia*. Seminario Internazionale di Studi, plenary session, Università di Roma “La Sapienza”, November 4, 1999.
 102. “Manuscritos medievales desconocidos y recuperados”, *Quinto Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Valencia (Spain), February 3, 2000.

103. "La creación textual como recreación", *Seminario Internacional de Lingüística del Texto*, University of Cairo (Egypt), Department of Spanish, Faculty of Arts, April 5, 2000.
104. "La lengua española en la Sociedad de la Información", *Jornada Internacional Lengua y Gramática Española*, Fundación Ortega y Gasset Argentina, Buenos Aires, April 11, 2000.
105. "What we learnt by compiling the Corpus Oral Peninsular," *Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana (SILFI)*, VI *Convegno Internazionale*, plenary, Duisburg (Germany), May 29, 2000.
106. "La comunicación científica y técnica en español," *IX Jornadas Internacionales: La lengua en los medios de comunicación*, plenary session, Buenos Aires, September 19th, 2000.
107. "Presentación del catálogo de la Colección Foulché-Delbosc." Plenary, *Seminary Computers, Literature and Philology (CLiP 2000)*, Instituto Cervantes y Universidad de Alicante, October 16, 2000.
108. "La ortografía del ladino," *Segundas jornadas sefardíes en La Rioja*, San Millán de la Cogolla, Spain, October 26, 2000.
109. "La lengua español y la cultura en español". Plenary Session in the Symposium: *Spain in the Twenty-First Century: Literature, the Arts, and Culture*, November 4, 2000.
110. "Revolución de la Tecnología Informática (Cambio de la Estructura Industrial y Social a Través de la Tecnología Informática)". Guest Speaker in the IV Symposium Spain-Japan, Gifu (Japan) November 14, 2000.
111. "Las nuevas tecnologías en la frontera de la difusión del español," Guest Speaker, *Expolangues*, Paris, February 4, 2001.
112. "Contenidos en español", keynote speaker, U.S.-Argentina Strategic Partners Conference, Miami, March 19-20, 2001.
113. "Situación actual del español," Guest speaker, *Expolingua Portugal*, Lisboa, October 25-27, 2001.
114. "XML in cataloguing ancient funds in Hispanic Libraries," plenary session, *Computers, Literature and Philology CLiP2001, Philologien und Informationstechnologien*. Gerhard-Mercator-Universität Duisburg, 06.-09.12.2001.
115. "El concepto de forma lingüística interior y su adaptación en la Escuela Española de Filología," plenary session, *Congreso internacional: La lengua, la Academia, lo popular, los clásicos, los contemporáneos. Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, Universidad de Alicante, March 11-15, 2002.
116. "Análisis sintáctico de España, Asia y el Pacífico," *VI Congreso Internacional de la AEEP, Asociación Española de Estudios sobre el Pacífico. Traspasando fronteras: el reto de Asia-Pacífico*, Valladolid, June 6-8, 2002.
117. "La comunicación mediante la computadora y la enseñanza de segundas lenguas," plenary session, *II Congreso Internacional de la ACH, Asociación Coreana de Hispanistas*, Alcalá de Henares (Madrid), June 28-29, 2002.
118. "Decifração de textos anómalos em suportes anómalos," Closing lecture, IV Colóquio. Secção Portuguesa. Associação Hispânica de Literatura Medieval. *Decifração*, Lisboa, October 23-25, 2002.
119. "Catalogación de fondos bibliográficos antiguos en Hispanoamérica: HTML, XML y sistemas de interrogación." Plenary session, *Computers, Literature and Philology (CLiP 2002)*, *El reto de la internacionalización de la comunicación* Universidad de Castilla la Mancha, Albacete, December 6, 2002.
120. "La formación lingüística de la imagen de España." Keynote speaker, *13th Annual Graduate and Professional Symposium on Hispanic and Luso-Brazilian Literature, Language and Culture*, University of Arizona, Tucson, February 14, 2003.
121. «Presencia y contexto del español en los Estados Unidos,» *II International Symposium Canary Islands-Texas: The Historical Connection*, Aula Canaria, University of Texas San Antonio, March 8, 2003.

122. «Innovación y conservación en la norma hispánica,» *I International Symposium: Renewal of Spanish Heritage. Renovación de la Herencia Hispana*, Aula Canaria, University of Texas San Antonio, May 2nd, 2003.
123. «Al-Suli: The *Libro de los Juegos* Shows an Ace up His Sleeve,» *AATSP Annual Meeting 2003*, Chicago, August 1st 2003.
124. «Sobre el primer texto musical profano impreso en un incunable de la BN de la R. Argentina.» Closing lecture, *Filologia dei Testi a Stampa (area iberica)*, Pescara, Italy, November 21, 2003.
125. «Diachrony and Computational Reconstruction.» Plenary session. *CLiP 2003: Computers, Literature and Philology. La gestione unitaria dell'eredità culturale europea e la sua diffusione in rete*, Florence, Italy, December 5, 2003.
126. «Computers, Diachrony and Linguistic Reconstruction.» Keynote speaker. Sixth Teaching and Language Corpora Conference (TALC 2004), Granada, July 8, 2004.
127. «Migrations in the United States: semantics of identity», *Coloquio conmemorativo del 60 aniversario de la UNAM en San Antonio*, University of Texas at San Antonio, September 30, 2004.
128. «El más antiguo texto informal vasco conocido y su léxico», ponencia de clausura, *Cosmos léxico. Wortwelten, Homenaje a Bodo Müller. Conferencia internacional sobre la lexicografía y la lexicología románica*, Paderborn, October 24, 2004.
129. «Tres líneas léxicas del español en los EUA», ponencia plenaria, *I Congreso Internacional Léxico Español Actual. Università Ca'Foscari di Venezia Treviso (Italy)*, March 14, 2005.
130. «Normas del español y la publicidad en San Antonio», *XVI International Symposium on Spanish*, Edinburg (EUA), The University of Texas - Pan American, April 16, 2005.
131. Coordinator of a Round Table for the *Semana de Pensamiento del Instituto Goethe: Lengua e identidad – Sobre la actualidad de Guillermo de Humboldt en los nuevos contextos globales y europeos. Sprache und Identität - Zur Aktualität Wilhelm von Humboldts in europäischen und globalen Kontexten - 25 de octubre – 27 de octubre*, Círculo de Bellas Artes, Universidad Complutense, Sala Valle-Inclán, October 25, 2005.
132. «Identidades árabes y musulmanas en la obra de Miguel de Cervantes», guest speaker, *Commemorative Conference on Cervantes' Don Quixote*. University of Texas at San Antonio, November 19, 2005.
133. «Identidades árabes y musulmanas en la obra de Miguel de Cervantes», guest speaker, *Congreso en torno a El Quijote*. University of Damascus (Syria), Instituto Cervantes, December, 5, 2005.
134. «El huevo frito, software, arte y hardware. A bilingual presentation,» *UTSA IV Conference. Food Representation in Literature, Film and the Other Arts*. University of Texas at San Antonio, February 25, 2006.
135. «Learning from Katrina: preserving the legacy,» plenary session, *V International symposium. Canary Islands-Texas: The Historical Connection*. University of Texas at San Antonio, March 4, 2006.
136. «Traducción y concesión en la frontera de las lenguas,» plenary session, *Il Viaggio della Traduzione*. Università degli Studi di Firenze, June 13, 2006.
137. «Periodización, hablas vestigiales y variación en los dialectos del español norteamericano,» *Congreso anual de la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese*. Universidad de Salamanca, Spain, June 30, 2006.
138. «La traducción en la frontera: tres criterios,» guest speaker, plenary session, *III Congreso Internacional "El español, lengua de traducción"*. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Mexico, July 12, 2006.
139. «Lo patente y lo oculto del español en los EUA,» expert group, by invitation, "Mesa 3. La expansión mundial del idioma español. Indicadores socio-económicos, políticos y culturales

- de la denominada “segunda lengua internacional de negocios e intercambio” en la era la globalización”. *I Acta Internacional de la Lengua Española*. Fundación Biblioteca de Literatura Universal. Monasterio de San Millán de la Cogolla, La Rioja, Spain, October 26-29, 2006.
140. «Islam and Immigration,» plenary session, *VI International symposium. Texas-Canary Islands-Spain: A Continuing Tradition*. University of Texas at San Antonio, 10 de marzo de 2007.
 141. «Palabras americanas en la ciencia europea del siglo XVI,» plenary session, *II Congreso Internacional de Léxico Español Actual*, Università Ca' Foscari di Venezia, Venezia-Treviso 19-20 marzo, March 20, 2007.
 142. «Interferencias de inglés, español y lengua nativa en inmigrantes plurilingües», *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, 89th Annual Conference*. San Diego, California, 2007, August 4th, 2007.
 143. «El español y las nuevas tecnologías», *Jornadas Internacionales: El español en una sociedad global*. Valladolid, Fundación de la Lengua Española, November 17th, 2007.
 144. «International dimensions of Spanish in the US», *MLA Annual Meeting*. Chicago, 29 de diciembre de 2007.
 145. «Spanish and Portuguese for American Public Services in a New Global Context», *Symposium on Spain and Portugal in a Globalized Context*. University of California, Berkeley, February 14, 2008.
 146. «La aparición de las plantas comestibles americanas en el arte europeo», *5th Interdisciplinary and Multicultural Conference on Food Representation in Literature, Film and the Other Arts*. University of Texas at San Antonio, February 23, 2008.
 147. «Rafael Lapesa, la España de todos». *El legado de Rafael Lapesa*. Valencia, Biblioteca Valenciana, May 15, 2008.
 148. «Lapesa y los estudios sobre textos literarios castellanos (de la épica a la lengua alfonsí)», *La obra de Lapesa desde la filología actual*. Madrid, Asociación de Historia de la Lengua Española y Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, June 12, 2008.
 149. «El siglo XVI en la Historia Lingüística de Tejas», Ponencia de Clausura, *VIII Congreso de Lingüística General: El valor de la diversidad [meta]lingüística*, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, June 28, 2008.
 150. «Los soportes anómalos y la transmisión textual», *65th Annual Meeting. South Central Modern Language Association*, San Antonio, TX: November 7, 2008.
 151. «La representación de los españoles en el arte rupestre de los indios del SO», *VIII Simposio Canarias-Texas-España*, San Antonio, TX: March 28, 2009.
 152. «La Academia Norteamericana de la Lengua Española y la comunidad hispana», *AATSP 91st Annual Conference*, Albuquerque, NM: July 10th, 2009.
 153. «La imagen de la lengua en la prensa», *Educación en español. IX Simposio Estados Unidos de América - Tejas - Canarias - España - México*, San Antonio, TX: March 27, 2010.
 154. «La imagen de los europeos en la pintura rupestre histórica de Tejas y el SO», Coloquio internacional: *La vitalidad de las voces indígenas. Arte rupestre del contacto y en sociedades coloniales*, UNAM, Oaxaca (Mexico), April 26-29, 2010.
 155. «La historia del español como lengua de especialidad», keynote speaker, *XXVI Congreso Nacional de Lingüística, Literatura y Semiótica*, Universidad Industrial de Santander, Bucaramanga, Colombia, September 22-24, 2010.
 156. «The Lost Historical Paintings at Rattlesnake Canyon», Texas Archeological Society, 81st Annual Meeting, *Archeology without borders. Many Countries, Many Cultures*, Corpus Christi, Texas, October 22-24, 2010.
 157. «Forma e comunicazione: l'insegnamento della grammatica,» opening lecture, *Giornate di studio sui materiali didattici per l'insegnamento delle lingue, VIII edizione. Grammatica e didattica*, Università degli Studi di Firenze, May 27, 2011.
 158. «Date and Meaning of the Historical Composition at Vaquero Alcove», *Texas*

- Archeological Society, 82nd Annual Meeting*, Fort Worth, Texas, October 28-30th, 2011.
159. «San Antonio Gastro-Linguistic Landscape», *7th Interdisciplinary and Multicultural Conference on Food Representation in Literature, Film and the Other Arts*. University of Texas at San Antonio, February 25, 2012.
 160. «Fuentes de la frontera para la historia del español de los Estados Unidos», *X Simposio Internacional Estados Unidos, Texas, Canarias, España: Lengua, historia, literatura y frontera*, San Antonio, TX: October 16, 2012.
 161. «Questions, Answers, More Questions: From Two legged Lions to Chinese Rock Art in Texas», *Texas Archeological Society, 83rd Annual Meeting*, Tyler, Texas, October 26-27, 2012.
 162. «El paisaje lingüístico en la Edad Media Peninsular», *Congreso Internacional XIV Jornadas Medievales*, Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, February 11-15, 2013.
 163. «The Representation of Sound and Speech in Parietal Art», *Texas Archeological Society, 84th Annual Meeting*, Del Río, Texas, October 25-27, 2013.
 164. «Las fronteras del latín africano», *10 Estudios de Frontera. Homenaje a Pedro Martínez Montávez*, Alcalá la Real (Jaén), June 5-6, 2015.

In collaboration

165. «Atlas lingüísticos plurilingües con ordenadores electrónicos», Congreso de Atlas Lingüísticos Plurilingües. Málaga, August 1973. (Collaboration with M. Ariza, M. T. Molina, I. González e I. del Campo.)
166. «Contribución lingüística al diagnóstico de la dislexia,» in collaboration with Consuelo Rodríguez & Celia Villar. I Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. Murcia, 16 April 1983.
167. «Metodologías del estudio de las dislexias: posibilidades en el caso de la escritura de derecha a izquierda,» in collaboration with Gonzalo Moya. I Reunión hispano-marroquí de neurología. Madrid, 18 November 1983.
168. «Aplicación del ordenador en la enseñanza de idiomas,» in collaboration with Julio Marcos Marín, Jornadas Internacionade Didáctica del español como lengua extranjera, Ministerio de Cultura, Castillo-Palacio Magalia, Las Navas del Marqués (Ávila, Spain), 26 September 1986.
169. «The co-ordination of terminologies for the languages of the EC in EUROTRA,» (Coll. with Olga Alejandro Moreno). InternaConference on TerminoStandardization and Unificain Theory and Practice. Tunis, Tunisia, 17 March 1989.
170. «Requisitos para la edición informatizada: UNITE. Conjunto de programas para la Unificación Automática de Textos. Versión para microordenadores SUN.» (Coll. with Juan de Dios Godoy García). X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Barcelona, 22 August 1989.
171. «Actividades en Terminología para el Quinto Centenario.» (Coll. with Aurora Martín de Santa Olalla). II Simposio Latino- Americano de Terminología, I Encontro Brasileiro de Terminologia Técnico-Científica. Brasilia, 13 September 1990.
172. «Transcription conventions used for the Corpus of Spoken Contemporary Spanish,» (Coll. with Almudena Ballester & Carmen Santamaría), *Workshop on Textual Corpora*, Pisa (Italy), 24-26 January 1992.
173. «Digital Documentation and the Archeology of the Lower Pecos Canyon Lands,» (Coll. with Carolyn E. Boyd, Christopher Goodmaster, Angel Johnson, Amanda Castaneda and Benjamin Dwyer), *III Congreso Internacional de Arqueología e Informática Gráfica, Patrimonio e Innovación, Arqueológica 2.0*. Sevilla (Spain), June 22-24, 2011.

WORKSHOPS and SEMINARIES

1. «La gramática en el nivel primario.» Semana Pedagógica del Servicio Español de Magisterio en La Coruña (Santiago, Ferrol, La Coruña & Carballo), 4 - 7 March, 1974.
2. «Comentario Lingüístico de Textos.» Primer curso de comentario de textos lingüísticos y

- literarios. Centro Español de Documentación y Estudio (CEDE.) Madrid, 23-29 September 1974.
3. Ibidem. 2. course. 28 October-2 November 1974.
 4. Ibidem. 3er. course. 8-13 September 1975.
 5. Ibidem. 4. course. 22-27 September 1975.
 6. I Jornadas de Comentarios Lingüísticos de Textos. ICE, Didactic Institute, & Departamento de Lingüística, Valladolid, 30 May-1 June 1977.
 7. Course on «Castellano para profesores.» Instituto Superior de Educación, Asunción, Paraguay, 17-28 October 1977.
 8. Course on «Didáctica de la lengua.» ICE, Didactic Institute, University of Valladolid, January 1978.
 9. Course on «Lingüística española.» Instituto Superior de Educación, Asunción, Paraguay, 7-25 August 1978.
 10. Course on «Didáctica de la lengua.» ICE, Didactic Institute, University of Valladolid, January-February 1979.
 11. «Comentarios de textos lingüísticos y literarios.» ICE, Didactic Institute, & Departamento de Lingüística, Valladolid, January-March 1979.
 12. «Didáctica de la lengua.» ICE, Didactic Institute, University of Valladolid, April - May 1979.
 13. III Jornadas de Comentarios Lingüísticos de Textos. ICE, Didactic Institute, & Departamento de Lingüística, Valladolid, 7-9 June, 1979.
 14. «La investigación lingüística en España,» Course on Lingüística y Literatura Españolas. University of Santiago de Compostela, 9 & 10 July 1979.
 15. «Didáctica de la lengua.» ICE, Didactic Institute, University of Valladolid, February 1980.
 16. «Historias de Oriente y Occidente en el arte y las literaturas europeas.» University of Sevilla. Facultad de Filología. Departamento de Literatura Española, 21-23 February 1980.
 17. «Análisis e interpretación de textos.» ICE, Didactic Institute, & Departamento de lingüística. University of Valladolid, February-March 1980.
 18. «Seminario para profesores de español,» Ministère de l'Education Nationale de la République Unie du Cameroun, Yaoundé, 24-30 March 1980.
 19. IV Jornadas de Comentarios de Textos Lingüísticos y Literarios. ICE, Didactic Institute, & Departments of Lengua Española & Historia del Español, University of Valladolid, June 1980.
 20. «El comentario lingüístico en el primer año de Bachillerato» Workshop for Secondary Teachers, Colegio Oficial de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y en Ciencias de Madrid, December 1980.
 21. «Didáctica de la lengua.» ICE, Didactic Institute, University of Valladolid, February 1981.
 22. Seminario sobre análisis e interpretación de textos de Quevedo. ICE, Didactic Institute, & Departamento de Lengua Española of the University of Valladolid, 13 March 1981.
 23. Course on «Historia del español.» University of Libreville, Gabón, 23 - 27 March 1981.
 24. Course on «Pedagogía y Didáctica de la Lengua Española.» University of Libreville, Gabón, 30 March - 2 April 1981.
 25. Course on «Metodología de la Historia de la Lengua Española.» Foreign Languages Institute no. 1. Beijing, May-June 1981.
 26. Course on «Metodología del español como lengua extranjera.» Foreign Languages Institute no. 1. Beijing, May-June 1981.
 27. Course on «Metodología de la Literatura Española.» Foreign Languages Institute no. 1. Beijing, May-June 1981.
 28. Course on «Metodología y práctica de la enseñanza del español.» Primer curso internacional de docentes de español of the University of Navarra, Pamplona, 20-24 July 1981.
 29. «Comentario lingüístico de textos,» V Jornadas pedagógicas de Euskadi. Bilbao, 24-29 August 1981.
 30. «El comentario de lengua española en el COU.» ICE, Didactic Institute, Universidad Autónoma de Madrid, 1-15 March 1982.

31. «Cuestiones de didáctica y de metodología en la enseñanza del español como segunda lengua,» Workshop. Curso internacional para docentes de español. University of Navarra, Pamplona, 26-28 July 1982.
32. Round Tables, in French, on «Language Planning» & «Reform and Modernization of Languages». VII Institut International de Linguistique. Rabat (Morocco), 5 & 10 August 1982.
33. «Problemas del lenguaje.» (In collaboration.) Universidad Autónoma de Madrid. Servicio de Neurología «Nicolás Achúcarro,» Gran Hospital del Estado, Facultad de Filosofía y Letras. 10 January - 3 March 1983.
34. «Fracaso escolar o fracaso lingüístico.» (Collaboration with C. Rodríguez & C. Villar.) ICE, Didactic Institute, of the University of Murcia, Albacete, 22-23 April 1983.
35. «El comentario lingüístico en BUP y COU.» Euskalherriko Pedagogi Ihardunaldiak, Oñate, 11-16 July 1983.
36. «Fracaso escolar o fracaso lingüístico.» (Collaboration with C. Villar.) Euskalherriko Pedagogi Ihardunaldiak, Oñate, 11-16 July 1983.
37. «Problemas del lenguaje.» (In collaboration.) Universidad Autónoma de Madrid. Servicio de Neurología «Nicolás Achúcarro,» Gran Hospital del Estado, Facultad de Filosofía y Letras. 2 November 1983-11 April 1984.
38. «Primer curso de neurolingüística.» (In collaboration.) Hospital del Mar, Barcelona. 12 - 15 December 1983.
39. «Lecciones de Lingüística General.» Departamento de Lengua y Literatura Hispánicas, Facultad de Letras. University of Tetuán (Morocco.) 4 - 5 December 1984.
40. «Seminario di Linguistica Computazionale.» Instituto di Linguistica Compu Pisa (Italy), 14 - 15 March, 1985.
41. Course on Lingüística y Lengua Española. Beijing (P. R. of China), June 1988.
42. «Tipos lingüísticos y comentario de textos,» Palma de Mallorca, University of Islas Baleares, 2 & 3 February 1989.
43. «Industrias de la Lengua Española,» Spanish Culture Centre in Tunis, Tunisia, March 14, 1989.
44. «Edición electrónica de textos,» El texto: métodos de estudio, UniversiComplutense de Madrid, Facultad de Filología, 4 July 1989.
45. Course on Lingüística y Lengua Española. Beijing (P. R. of China), September 1989.
46. «Diacronía y Tipología: los nombres del número,» OFINES (Oficina Internacional del Español), Agencia Española de Cooperación Internacio Madrid, 22-26 January 1990.
47. «Tipología e investigación diacrónica: la formación del sistema de numerales,» IV Curso Superior de Filología Hispánica. Estudios de lengua y literatura españolas, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología, 6 July 1990.
48. «Language Industry,» I Summer School of Language Industry, Soria, Fundación Duques de Soria and National Spanish Agency for the Quincentennial of the Discovery of America, 30 July -11 August 1990.
49. (Coll. with Verónica Zumárraga) «Lingüística Aplicada e Language Industry,» University of Islas Baleares, Departamento de Filología Española y Moderna, 15 -18 January 1991.
50. «Archivos Digitales,» en *La Lengua Española. Homenaje a Juan de Valdés*, Cuenca, UNED, Centro Asociado, 2- 4 May 1991.
51. «Magia y simbolismo de los números en la Edad Media,» in *Magia, alquimia y astrología en la Edad Media*, Universidad Complutense, Summer Courses 1991, Almería, 29 July to 2 August.
52. «Language Industry,» in *II Summer School of Language Industry*, Fundación Duques de Soria and National Spanish Agency for the Quincentennial of the Discovery of America. Soria, 18 - 31 August 1991.
53. Course on Lingüística y Lengua Española. Beijing (P. R. of China), September 1991.
54. «Language Industry,» Master in Information and Docu Universidad Carlos III, Madrid, January, 23rd 1992.
55. «Aspectos textuales de la Cuantificación,» in *Pragmática y Gramática, Conversión de la Lengua*

- en Discurso*, Universidad Complutense, Madrid, March, 11th 1992.
56. Graduate Seminary, «*Semántica y Pragmática*», Universidad de Buenos Aires, Argentina, May 22 - June 11, 1992.
 57. «La gramática de la frase nominal española y su enseñanza», *El español como lengua extranjera*, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Valencia, 13 and 14 July 1992.
 58. «Language Industry,» in *III Summer School of Language Industry*, Fundación Duques de Soria and National Spanish Agency for the Quincentennial of the Discovery of America. Soria, July 20th - August 1st 1992.
 59. «Electrónica e Historia de la Lengua: Tratados de caballería y nobleza,» in *Libros de caballería (lecciones de Filología Española*, Instituto de Ciencias de la Educación, Universidad de Valladolid, March, 3, 1993.
 60. «Corpus de referencia», in *VI Curso de Documentalistas*, Junta de Andalucía and Instituto Andaluz de la Administración Pública, Sevilla, May, 7, 1993.
 61. «Informática y Humanidades», SECRET (Seminario de Crítica Textual) and Embajada de España, Buenos Aires, November 1993.
 62. «Una Política Lingüística para España», Workshop, Fundación para el Análisis y los Estudios Sociales, Madrid, 15th March 1994.
 63. «Una Política Lingüística para España: La dimensión nacional», Workshop, Fundación para el Análisis y los Estudios Sociales, Madrid, April 12, 1994.
 64. «Metodología del comentario lingüístico», *Convegno Sapere Linguistico e Sapere Enciclopedico*, Università degli Studi di Bologna sede di Forlì (Italy), April 18, 1994.
 65. «Las industrias del idioma», *La lengua española y las industrias multimedia*, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo y Fundesco, Cuenca (Spain), November 24, 1994.
 66. «Comunicación lingüística y comunicación multimedia», *El futuro del idioma español y la comunicación multimedia*, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo y Fundesco, Cuenca (España), November 27, 1995.
 67. «Computer Analysis of Texts: TACT». University of California, Berkeley, Bancroft Library. February 20, 1996.
 68. «El idioma y la comunicación multimedia». Aula XXI, Universidad Politécnica de Valencia, May 7., 1996.
 69. «Edición crítica electrónica». Literatura y Multimedia. VI Seminario Internacional del Instituto de Semiótica Literaria y Teatral. UIMP, Cuenca, July 1, 1996.
 70. «La pasión como padecer: el discurso para el enfermo de cáncer.» Presentation at the Round Table *Discurso, gramática y pasión*, Curso de Humanidades Contemporáneas: *El Discurso de las Pasiones*. Universidad Autónoma de Madrid, April 24, 1997.
 71. «Informática y crítica: editando el *Cantar de Mio Cid*.» In the PhD programs “Análisis lingüístico: aplicaciones en el nivel léxico, morfosintáctico y fonológico en *corpus* orales y escritos” and “Lexicología y sociolingüística del español,» Departamento de Filología Española I y Filología Románica. University of Málaga. May 9, 1997.
 72. «El corpus Léxico Hispanoamericano.» Seminary on Lexicography and Computer Science. Residencia de Estudiantes, CSIC, Madrid, May 30, 1997.
 73. «Informática y Humanidades.» Summer Course *Literatura y Multimedia*, Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED, Ávila (Spain), July 7, 1997.
 74. «Informática, Humanidades y Teoría Lingüística,» with a panel on “El análisis textual entre Semiótica e Informática.” Universidad Nacional de Asunción, Facultad de Filosofía y Letras, Centro Cultural de España “Juan de Salazar”. Asunción (Paraguay), August 18-21, 1997.
 75. «Orígenes del Español Moderno (1680-1760).» Graduate Seminary. University of Oslo, Norway, September 1-20, 1997.
 76. «Recuperación de información en texto e imagen. Presente y futuro de la Filología Electrónica», in the Course *El español en la sociedad de la Información*, Summer Courses of the Universidad Complutense de Madrid in El Escorial (Madrid, Spain), August 10-14, 1998.

77. «¿Adónde va la Filología Electrónica? Presente y futuro de una disciplina», in the Course *Emilio Alarcos*, Universidad de León (Spain), September 7-11, 1998.
78. «El lenguaje político de Castelar a hoy,» *Rememoración del centenario de la muerte de Emilio Castelar (1889-1999). Ciclo 1. Castelar, el lenguaje y la oratoria política*, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación y Cultura. Asamblea de Madrid, April 26-29, 1999.
79. «La tragicomedia de Calisto y Melibea como conflicto de comunidades,» *Judíos en la literatura española*, Summer Course. Universidad de Castilla-La Mancha (Campus de Toledo), September 6-9, 1999.
80. “La gramática en el aula”, Workshop for teachers of Spanish from Alger, Oran and Tunis, Instituto Cervantes de Túnez, February 17-19, 2000.
81. “Actualización del español en Internet”, Seminary *El español en el mundo: La posible geografía del español en el siglo XXI*. Instituto Cervantes, Fundación Duques de Soria, Universidad de Valladolid, Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal, Casas del Tratado, Tordesillas (Valladolid), February 21-22, 2000.
82. “El español de Internet”, *Jornada Internacional Lengua y Gramática Española*, Fundación Ortega y Gasset Argentina, Buenos Aires, April 11, 2000.
83. “Signo motivado, signo inmotivado”, *I Curso de Formación de Profesores de Español como Segunda Lengua*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Adeje (Tenerife), May 29, 2000.
84. “No todo era la lengua en los manuales”, *Las dos caras de una historia: imagen de España en el exterior*, Summer Course of the Universidad Complutense and the Cervantes Institute, El Escorial (Spain), July 21, 2000.
85. “La imagen lingüística de España”, closing lecture in the Summer Courses of the Universidad de Navarra (Spain), August 25, 2000.
86. *Curso de Profesores de Español como Segunda Lengua*, Official Chamber of Commerce and Industry of Soria and Cervantes Institute. Course of 30 hours. Soria (Spain), August 28 - September 1, 2000.
87. “Recursos electrónicos para la enseñanza de la Sintaxis”, *Curso de formación de profesores de español como segunda lengua*, Course of 90 hours. Universidad Internacional Menéndez y Pelayo and Cervantes Institute. Santander, September 4, 2000.
88. “Panorama histórico del castellano y situación lingüística de España”, *Jornadas para Traductores e Intérpretes de Organismos Internacionales del Gobierno de La Rioja*. San Millán de la Cogolla (Spain), September 5, 2000.
89. “Informática y Filología”, in the course *Llengua i Literatura* in cycle *Humanitats i Noves Tecnologies*, Can Tàpera, Obra Social i Cultural de “Sa Nostra”, Palma de Mallorca, November 24, 2000.
90. “Educación, lenguas ibéricas y nuevas tecnologías,” *Seminario educación y lenguas ibéricas*, Instituto Cervantes, Lisbon, December 11-12, 2000.
91. “Filología e Informática,” Faculty of Philology, University of Salamanca, April 5-6, 2001.
92. “O Espanhol: variantes europeia e americana,” *As Línguas da Península Ibérica*, Cursos da Arrábida, Portugal, July, 9-11, 2001.
93. “El cambio de tipo lingüístico en la época de los Reyes Católicos,” *Historia y cultura en la época de Isabel la Católica*, El Escorial, August, 20-24, 2001.
94. “El papel del discurso en los orígenes de la enseñanza de E/L2,” *Curso de formación inicial para la enseñanza de segundas lenguas*, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Instituto Cervantes, Santander (Spain), August 27 - September 7, 2001.
95. “Las nuevas tecnologías en la investigación sobre adquisición de segundas lenguas,” *De Babel a Europa: Las lenguas que nos unen*. III Jornadas Lingüísticas. Dirección del Área Territorial de Madrid-Sur, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación, Septemeber 10-11, 2001.
96. “Inmigrantes hispanohablantes y la escuela española,” *Educación para Integrar: Inmigrantes en España y los Estados Unidos de América*. Casa de América, Fundación José Ortega y Gasset, Embassy of the United States of America, Universidad Autónoma de Madrid, October 2-3, 2001.

97. "Las nuevas tecnologías en la adquisición de segundas lenguas." Fundación José Ortega y Gasset Argentina, Buenos Aires, October 18, 2001.
98. "Oración compuesta." I Jornadas Territoriales para profesores de Lengua Española y Literatura, *La sintaxis en el aula*. Consejería de Educación, Comunidad de Madrid, March 6-8, 2002.
99. "Imágenes y esquemas culturales." *Aspectos singulares del multilingüismo y diversidad cultural de la ciudad de Melilla*. Federación de Trabajadores de la Enseñanza de UGT, Melilla, April 22 - May 24, 2002.
100. "Un idioma enredado: miedos y precauciones". *Interñet. La Red en Español*, Curso de Verano de la Universidad Complutense, El Escorial, July 1-5, 2002.
101. "El español en Internet," *La sociedad de la información en el espacio iberoamericano*. Escuela de Verano de la Universidad Complutense. Madrid, Casa de América, 10 horas, July 8-9, 2002.
102. *Jornadas sobre aspectos lingüísticos especiales*. Academia Argentina de Letras y Fundación José Ortega y Gasset Argentina, Buenos Aires. I, *Motivación semántica en la Gramática*, July 19, 2002. II, *Internet y enseñanza de la lengua*, II, August 9, 2002.
103. "Nuevas tecnologías y adquisición del español como segunda lengua," *Curso de formación inicial para profesores de español*, Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Instituto Cervantes, Santander (Spain), August 26 - September 6, 2002.
104. *Formación Lingüística y Traducción en los Servicios Públicos*. Código: 02/5270. Curso gratuito dirigido a personas demandantes de empleo no ocupados de la Comunidad de Madrid. 150 hours, 25/09/02 - 30/10/02. [Program](#).
105. "Lenguas, culturas y educación," *Lenguas e Inmigración: Adquisición y Escuela*. Universidad Autónoma de Madrid e Instituto Egipcio de Estudios Islámicos. Madrid. September 30 - October 4, 2002. Three credits, Autonomous Community of Madrid.
106. "Imágenes y esquemas lingüísticos y culturales." *Multilingüismo y diversidad cultural de la ciudad de Melilla*. Federación de Trabajadores de la Enseñanza de UGT, Melilla, November 4-5, 2002.
107. "Codificación textual: modelos y estándares," *Curso de Alta Especialización en Filología Hispánica*. Instituto de la Lengua Española. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, November 18-22, 2002.
108. "La imagen lingüística de España," *Curso de Formación para profesores de español como L2*. 3.5 credits. Universidad de Sevilla. Closing session, November 23, 2002.
109. "La 'lengua' de Camilo José Cela," *La obra olvidada de Camilo José Cela*. Code 7039. Universidad Internacional Menéndez y Pelayo. Opening session, and Round Table "Creación lingüística y crisis de la normalidad," November 25, 2002.
110. "La lengua española y la identidad cultural europea," *The European Cultural Identity and the Language Question*. European Union Cross Identity Network, EuxIN, Universidad de Salamanca, November 29, 2002.
111. *Problemas del español de hoy y su enseñanza*. Universidad Nacional Autónoma de México en San Antonio, Texas, February 21, 2003.
112. "Atrapados en la red: el desafío de internet," *Los colores del periodismo: del rosa al amarillo*. ABC Centennial. Cursos de Verano de la Universidad Complutense en El Escorial. Lesson and Round Table, July 2, 2003.
113. "Construcción de modelos informáticos del cambio lingüístico," *El cambio lingüístico en la historia del español. Nuevas perspectivas*. Seminario de Historia de la Lengua Española. Fundación Duques de Soria. Soria. Opening Lesson and Round Table, July 7-11, 2003.
114. *Catalogación e inventario electrónicos*. Workshop for librarians. Biblioteca Nacional de la República Argentina, Buenos Aires, August 29, 2003.
115. *La cultura en la enseñanza del español como segunda lengua*. Workshop for teachers of L2 Spanish, Fundación Ortega y Gasset Argentina, Buenos Aires, September 3, 2003.

116. *Unidad y diversidad del español en el mundo*, Inaugural Lesson, and *Las otras lenguas de Iberoamérica y las variedades del español*, Workshop "Lengua y Literatura en Iberoamérica: unidad comunicativa y variedad expresiva", Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI), Federación de Asociaciones de Profesores de Español (FASPE), Madrid, November 7-8, 2003.
117. Workshop (panel discussion) *Current issues and directions in electronic editing*, presentation, *ADMYTE: Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles* and *UNITE: unificación textual*, Workshop (panel discussion) *Languages other than English and the electronic edition, issues and directions*, Summer Institute, *Using Electronic Technologies to Edit Older Documents*, Faculty of Continuing Education, University of Calgary (Canada), May 27-28, 2004.
118. *Análisis lingüístico textual*, three lessons: "Corpus paralelos", "Lenguajes sectoriales", "Lengua periodística". Dottorato in Studi Americanistici, Università degli Studi di Genova, June 16-17, 2004.
119. *Informática y Filología*, Department of Spanish, Universidad de Salamanca, Spain, January 11, 2005.
120. "Qué está pasando con el español en los Estados Unidos de América", *Ciclo Lenguas y Patrias*, September 30 – October 1, at the Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona: October 1, 2005.
121. "El español en los Estados Unidos de América", *Curso de Formación de Profesores*, Instituto Cervantes, Alcalá de Henares (Spain): December 2, 2005.
122. "Codificación y recuperación de la información", *Workshop*, Universidad de Salamanca (España): January 9, 2007.
123. "Informática y enseñanza de la lengua española", *Curso de Formación de Profesores, "Recursos informáticos en la enseñanza del español"*, Instituto Cervantes, Alcalá de Henares (Spain): May 25-26, 2007.
124. Invited speaker in the Seminary *La transición política española*, organized for H.M the Queen Sofía of Spain by the Instituto de España, Madrid: July 4th, 2007.
125. "Identidad y lengua hispana en los Estados Unidos", *Workshop on Language and Society*, The Romance Languages Linguistics Colloquium, sponsored by the Department of Romance Languages, Franklin College of Arts and Sciences and the Wilson Center for Humanities and Arts, the University of Georgia, Athens: March 28, 2008.
126. "El español en los Estados Unidos de América: pautas de investigación", *La ANLE, su misión, sus servicios y sus recursos*, La Academia Norteamericana de la Lengua Española: Hunter College, New York City, April 2, 2009.
127. "Historiografía Lingüística del Español del Suroeste de los Estados Unidos", *Jornada del Máster de Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica*, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, June 4th, 2009.
128. "Los tres primeros estilos de Juan Ramón Jiménez", *Homenaje a Juan Ramón Jiménez*, The University of Texas at San Antonio, November 20, 2009.
129. "Prosopografía de la informatización del español", *Los retos informáticos del español en Lexicología, Terminología y Fraseología*, Seminario de Lingüística Española, Fundación Duques de Soria, Universiteit Antwerpen, February 26-27, 2010.
130. "La España de Carlos IV", *Hace 200 años*, UNAM San Antonio, May 7, 2010.
131. "Fuentes de información indirectas sobre los contactos entre el español y las lenguas indígenas de Norteamérica: las pinturas rupestres históricas del Suroeste y los préstamos del español a esas lenguas", *Jornada del Máster de Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica*, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, June 2, 2010.
132. "El español de Norteamérica, entre las lenguas amerindias y el inglés: i) El español y las lenguas amerindias: entre el arte rupestre y el léxico. ii) Orígenes y desarrollo del español norteamericano. iii) Los dilemas del español en los EUA", Universidad Industrial de Santander, Bucaramanga, Colombia, September 23-24, 2010.

133. "Historic Rock Art and the Linguistic History of Texas", *Pecos Experience: Art and Archeology of the Lower Pecos*, Shumla, Texas, October 12, 2010.
134. "Fuentes externas e internas en la reconstrucción del español de los Estados Unidos de América", máster de *Herencia Cultural*, Universidad Carlos III, Madrid, December 13, 2010.
135. "Didáctica", cursos de verano, *La Lingüística y sus aplicaciones en la sociedad*. Universidad Jaime I, Castellón, July 7, 2011.
136. "Español y lenguas indígenas de los Estados Unidos de América", Master en *Herencia Cultural*, Universidad Carlos III, Madrid, November 23-25, 2011.
137. "Fervor y misterio en las catedrales del Camino", Velada sobre *El camino de Santiago: Leyendas, Historia y misticismo*, Casa de España & Instituto Cultural de México, San Antonio, TX, April 11, 2012.
138. "Astrolingüística: el cielo como texto", *Jornada del Máster de Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica*, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, June 18, 2012.
139. "Reconstrucción y norma del español de los Estados Unidos", seminary in the course *Cultura Texano-Mexicana*, Saint Mary's University, San Antonio, TX, September 20, 2012.
140. "La herencia árabe", Velada sobre *Toledo, ciudad de tres culturas*, Casa de España & Instituto Cultural de México, San Antonio, TX, January 18, 2013.
141. "El paisaje lingüístico", and participant in Round Table, *Jornada del Máster de Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica*, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, July 1, 2013.
142. "Plantas y vegetales americanos exportados a Europa", *Intercambios entre Europa y el Nuevo Mundo. Impactos en la realidad social y ambiental del siglo XVI*, Casa de España & University of Incarnate Word, San Antonio, TX, October 11, 2013.
143. Teoría y Método: "Del icono al signo: pintura, escritura y lengua". *Ecología Lingüística y Literaturas tradicionales: "El español de los Estados Unidos y varios reflejos culturales"*, máster de *Herencia Cultural*, Universidad Carlos III, Madrid, December 15, 2014.
144. "Los posibles contactos africanos del romance andalusí". *Lingüística del Magreb y al-Andalus*. Biblioteca viva de al-Andalus, Córdoba, Mrch 6, 2015.
145. "Qabbani, Neruda, Martínez Montávez, Levine: texto y traducción literaria". *Curso de textos árabes*, Professor María Jesús Viguera Molins. Universidad Complutense, Department of Arabic and Islamic Studies, March 16, 2015.

7. Granting Activities

1. From the Government of Tunisia (Ministry of Foreign Affairs) at the Institut Bourguiba des Langues Vivantes. Tunis, Tunisia, July and August 1964. Study of Arabic.
2. From the Government of the United Arab Republic (Ministry of Foreign Affairs). El Cairo. May-September 1965. Study of Arabic.
3. From the Government of Spain (Ministerio de Educación y Ciencia.) Becario del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto «Miguel Asín,» School of Arabic Studies. 1967-1970. (Becario Honorario.)
4. From the Government of Spain (Ministerio de Educación y Ciencia.) Becario de Investigación, assigned to the Chair of Historia del Español, Universidad Complutense. Academic year 1971-72.
5. From the Real Academia Española to attend the «2nd International Summer School of ComputatioLinguistics,» Pisa (CNUCE), July-August 1972.
6. From the Fundación Juan March. Individual grant for the monography «Usos anómalos y aparentemente anómalos de los pronombres átonos, especialmente los de tercera persona.» Madrid, 1974.
7. From the Real Academia Española to attend the «3rd International Summer School of ComputatioLinguistics,» Pisa (CNUCE), July-August 1974.

8. From the Fondo de Investigaciones Sanitarias de la Seguridad Social. Research grant for the study «Salud pública de la población infantil y trastornos del lengua» in collaboration with Gonzalo Moya Juan-Cervera, C. Rodríguez Magro, C. Villar Rodríguez. Madrid 1983-84.
9. From the Alexander von Humboldt Stiftung, at the University of Heidelberg (Germany). Individual Grant for the study «Etimología y Semántica Diacrónica.» Heidelberg: RomanisSeminar der Universität and Wissenschaftliches Zentrum IBM, September 1984 - October 1985.
10. From the Alexander von Humboldt Stiftung, at the University of Heidelberg (Germany.) Individual Grant for the preparation of the computer unified edition of the Libro de Alexandre. Heidelberg: Romanisches Seminar der Universität and Wissenschaftliches Zentrum IBM, June - September 1986.
11. From the Spanish-American Joint Educative and Cultural Committee, to attend the Seminary on Application of computers to Linguistics, University of Toledo (Ohio, USA.) 22-27 June, 1987.
12. From the EUROTRA programme of the European Communities, to attend the Linguistic Institute, Stanford, California, USA, June-August 1987, as Visiting Scholar.
13. From the Alexander von Humboldt Stiftung, at the University of Heidelberg (Germany.) Individual Grant for the Study «Lingüística Informática aplicada a las Lenguas Románicas,» Heidelberg: Romanisches Seminar der Universität and WissensZentrum IBM, November 1987 - February 1988.
14. From the ERASMUS programme of the European Communities, to prepare joint projects on students and teachers mobility between Spain, Germany, Belgium, France and Holland. 1988.
15. Grant from the Comunidad de Madrid for short stays in foreign research centers: University of California, Berke June-September 1989.
16. Grant from the Ministerio de Educación, Spain, Programa de Movilidad del Personal Funcionario: University of California, Berkeley, January-June 1995.
17. Grant from the Ministerio de Educación y Cultura, Spain, Programa de Estancias de Investigadores Españoles en Centros de Investigación Extranjeros: Biblioteca Nacional Argentina, Buenos Aires, July-December 1998, June-November 1999.
18. "Humboldt Research Award," Sponsored by Alexander von Humboldt Stiftung. (January 1, 2005 - December 31, 2005).
19. Grant from the Agencia Española de Cooperación Internacional, Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Spain, for the organization of the Hispanic Linguistics Symposium in San Antonio, Texas, 2007.
20. Grant from the Alexander von Humboldt Stiftung, Germany, for research cooperation in Munich and Berlin, 2009.

8. Intellectual Property

1. Marcos-Marin, F. ADMYTE. Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles.
2. Marcos-Marin, F. UNITE, Unificación Textual.

9. Teaching Activities

Directed Student Learning

A) PhD DISSERTATIONS

1. Author: VICENTE ÁLVAREZ, Saturnino
Title: «El Lazarillo de Tormes en las traducciones alemanas»
Universidad de Valladolid

- Date: March 9, 1979.
2. Author: ESPINOSA ELORZA, Rosa María
Title: «El nacimiento del pretérito perfecto de subjuntivo castellano»
Universidad de Valladolid
Date: September 26, 1980.
 3. Author: SATORRE GRAU, Francisco Javier
Title: «La lengua del Libro de Romances y Coplas (manuscrito número 24-125) del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid»
Universidad de Valladolid
Date: April 24, 1981.
 4. Author: AMRANI BEN IDRIS, Muhammad
Title: «Estudio crítico sobre los arabismos del español en dos manuscritos inéditos: el P. Guadix (S. XVI) y Miguel Casiri (S. XVIII)»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: May 4, 1981.
 5. Author: CARRERA DE LA RED, Micaela
Title: «Nueva edición y estudio filológico del Aemilianensis 62»
Universidad de Valladolid
Date: July 6, 1981
 6. Author: ACERO DURÁNTEZ, Isabel
Title: «Reforma y modernización en el léxico español. Siglos XV-XVI»
Universidad de Valladolid
Date: September 25, 1981.
 7. Author: HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, María del Carmen
Title: «El nacimiento del artículo en los documentos lingüísticos del reino de Castilla»
Universidad de Valladolid
Date: September 26, 1981.
 8. Author: SANTOS DOMÍNGUEZ, Luis Antonio
Title: «Las hablas marginales en la Literatura española. Morisco, guineo y vizcaíno»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: June 21, 1983.
 9. Author: MIRANDA HIDALGO, Benedicta
Title: «El Arte de la Gramática Española del P. Juan del Villar. Edición crítica y estudio.»
Universidad de Valladolid
Date: July 10, 1984
 10. Author: ELVIRA GONZÁLEZ, Javier
Title: «Los pronombres relativo-interrogativos en español medieval.»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: July 17, 1984
 11. Author: ÁLVAREZ ARANGUREN, LUCIO
Title: «La gramática española del siglo XVI y Fray Luis de León.»
Universidad Autónoma de Madrid.
Date: March 25, 1985.
 12. Author: MARTÍN SANTOYO, Jesús
Title: «Conjugación castellana en -IR: Origen y Formación. Sus alternancias vocálicas.»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: March 27, 1985.

13. Author: GALAL SERRY, Mona
Title: «La enseñanza de la lectura (Análisis de los métodos de lectoescritura en España) 1532-1982.»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: December 13, 1985.
14. Author: REPISO REPISO, Sigifredo
Title: «Edición anotada y comentario gramatical de la urchuza de Ibn Abd Rabbihi.»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: February 27, 1989
15. Author: VIEJO SÁNCHEZ, María Luisa
Title: «Estudio sobre la gramática de Carolus Rodríguez Matritensis (1662)»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: December 10, 1990.
16. Author: MORENO SANDOVAL, Antonio
Title: «Un modelo computacional basado en la unificación para el análisis y generación de la morfología del español»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: December 13, 1991.
17. Author: FISAC BADELL, Taciana
Title: «Mujer, literatura y sociedad en la China contemporánea»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: May 24, 1992.
18. Author: SÁNCHEZ SARMIENTO, Rafael
Title: «Ferdinando Carlesi: *Traduttore Fedele - Traditore cosciente del Lazarillo de Tormes*»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: June 30, 1992.
19. Author: SALAMANCA FERNÁNDEZ, Pilar
Title: «Edición unificada de la *Uida de sant Millán de la Cogolla* de Gonzalo de Berceo mediante la aplicación de los programas Unite»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: November 19, 1992.
20. Author: AL-MADKOURI MAATAOUI, Muhammad
Title: «Hacia una Teoría de la Traducción del árabe al español»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: October 19, 1993.
21. Autor: MARTÍN DE SANTA OLALLA SÁNCHEZ, Aurora
Title: «Una propuesta de [codificación](#) morfosintáctica para corpus de referencia en lengua española»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: June 23, 1994.
22. Author: KHARMAN, Kinda
Title: «Análisis de errores de los estudiantes españoles de árabe como lengua extranjera»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: June 19, 1995.
23. Author: CUI, Píng
Title: «Correspondencia y falta de correspondencia en las perífrasis verbales españolas en las traducciones entre el chino y el español.»
Universidad Autónoma de Madrid
Date: June 18, 1996.

24. Author: GARAYZÁBAL HEINZE, Elena
Title: "Evidencias de una protolengua en el lenguaje del deficiente mental"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: July 4, 1997
25. Author: SÁNCHEZ LEÓN, Fernando
Title: "Análisis morfosintáctico y desambiguación en castellano"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: September 23, 1997.
26. Author: DÍEZ ORZAS, Pedro Luis
Title: "La relación de [meronimia](#) en los sustantivos del léxico español: contribución a la Semántica Computacional"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: October 31, 1997.
27. Author: GOZALO GÓMEZ, Paula
Title: "Propuesta de sistematización de las expresiones de causa en castellano"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: October 9, 2000.
28. Author: JEON, Yun Sil
Title: "Bilingüismo en la comunidad coreana en la Argentina. Análisis de las transferencias en niños de cuatro a trece años"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: October 9, 2000.
29. Author: NICOLÁS MARTÍNEZ, Carlota
Title: "Descripción y realización de un diccionario bilingüe en soporte informático"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: April 3, 2001.
30. Author: AMMADI, Mustafa
Title: "Evolución e historia de los arabismos en el Diccionario de la Lengua de la Real Academia Española (1726-1992)"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: March 22, 2002.
31. Author: HORTELANO MARTÍNEZ, Laura María
Title: "Estudio lingüístico del coloquio en seis expedientes de la Inquisición de Cuenca de 1684 a 1689"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: June 13, 2003.
32. Author: SOTO ARANDA, Beatriz
Title: "Escuela e inmigración: la adquisición del español como segunda lengua"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: June 13, 2003.
33. Author: ESMAEIL POUR, Akbar
Title: "Construcciones causativas en las lenguas iránicas occidentales"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: December 15, 2003.
34. Author: MENÉNDEZ MARTÍNEZ, Carmen
Title: "Conceptos lingüísticos y su aplicación terminográfica en un diccionario español-inglés / inglés-español de estructuras en la edificación y en la construcción de puentes"
Universidad Autónoma de Madrid
Date: July 26, 2004.

35. Author: VELÁSQUEZ GARZA, Hilda
 Title: “Condicionantes culturales de la [publicidad](#) para hispanos en los Estados Unidos”
 Universidad de Salamanca
 Date: December 18, 2007.
 Co-director: José Gómez Asencio, Universidad de Salamanca.
36. Author: JAIMES ESTÉVEZ, Rita
 Title: «Estudio diacrónico de algunos fenómenos morfológicos y sintácticos del español de Venezuela»
 Universidad Autónoma de Madrid
 Date: December 17, 2009.
 Tutor UAM: Juan Carlos Moreno Cabrera.
37. Author: OUKHIAR BOUANANE, Fouad
 Title: «Política lingüística y legislación lingüística: anglofonía y francofonía»
 Universidad Complutense, Madrid
 Date: May 21, 2010.
 Co-director UCM: Eugenio de Bustos Gisbert.
38. Author: MALDONADO GARCÍA, María Isabel
 Title: «Comparación del léxico básico del español, el inglés y el urdu»
 Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid
 Date: December 20, 2013.
 Tutor: Antonio Domínguez Rey, Universidad Nacional de Educación a Distancia.

B) M.A. THESES

39. Author: DUBUISSON, Colette
 Title: «Tiempos verbales en El Aleph de Borges»
 Université de Montréal
 Date: 22 March 1971.
40. Author: PACAANAS, Joveth
 Title: «La actitud de los filipinos hacia el español»
 The University of Texas at San Antonio
 Date: 26 March 2009.
41. Author: HARRIS, Esther
 Title: «Dos mundos, una lengua. El enriquecimiento de la lengua española por la influencia de la lengua nahuatl»
 The University of Texas at San Antonio
 Date: 24 March 2010.
42. Author: MUNGUÍA, María de la Luz
 Title: «Análisis morfosintáctico de las habilidades productivas de estudiantes avanzados de español como L2»
 The University of Texas at San Antonio
 Date: 20 March 2012.
43. Author: SÁNCHEZ, Raymond
 Title: «El Camino Real de Tejas: San Antonio de Béjar»
 The University of Texas at San Antonio
 Date: 21 April 2015.

C) TESIS DE LICENCIATURA

44. Author: MANTECA ALONSO-CORTÉS, Ángel
 Title: «Estudios de Gramática Generativa»
 Universidad Complutense de Madrid
 Date: 1974

45. Author: LOPERENA ESEVERRI, José Luis
 Title: Habladme en entrando
 Universidad Complutense de Madrid
 Date: 6 October 1975.
46. Author: ÁVILA ARELLANO, Julián
 Title: «Benito Arias Montano. Rabinismo e iluminismo en el S. XVI»
 Universidad Complutense de Madrid
 Date: 1976
47. Author: ESPINOSA ELORZA, Rosa María
 Title: «Diferencia y neutralización modal en el corpus mozárabe: el futuro perfecto de indicativo y el pretérito perfecto de subjuntivo»
 Universidad de Valladolid
 Date: 28 May 1978.
48. Author: BUSTILLO NAVARRO, Ángel
 Title: «Toponimia menor del alfoz de Burgos»
 Universidad de Valladolid
 Date: 20 October 1978.
49. Author: ACERO DURÁNTEZ, Isabel
 Title: «Tesoro Lexicográfico de Sebastián de Covarrubias y Diccionario de Autoridades»
 Universidad de Valladolid
 Date: 20 October 1978.
50. Author: CANO TOBES, Ángel
 Title: «Las dos primeras traducciones impresas del Marco Polo: estudio comparativo»
 Universidad de Valladolid
 Date: 8 June 1979.
51. Author: PÉREZ LEDO, María del Carmen
 Title: «El movimiento en la poesía de Vicente Aleixandre (Conón al estudio lingüístico de Ámbito, Pasión de la Tierra y Espadas como Labios)»
 Universidad de Valladolid
 Date: 11 June 1979.
52. Author: CARRERA DE LA RED, Micaela
 Title: «El sistema verbal en el Libellus a Regula Sancti Benedicti Subtractus»
 Universidad de Valladolid
 Date: 12 June 1979.
53. Author: MARTÍN SANTOYO, Jesús María
 Title: «Vocalismo verbal en los *Documentos medievales del reino de Castilla*»
 Universidad de Valladolid
 Date: 12 June 1979.
54. Author: HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Carmen
 Title: «Preartículo y artículo en la documentación castellana medieval»
 Universidad de Valladolid
 Date: 12 March 1980.
55. Author: CARRERA DE LA RED, María Fátima
 Title: «Las expresiones causativas en las obras de Berceo»
 Universidad de Valladolid
 Date: 27 May 1980.
56. Author: GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Milagros
 Title: «Análisis histórico de **burgués** y palabras formalmente afines»
 Universidad de Valladolid
 Date: 21 June 1980.

57. Author: SANTOS DOMÍNGUEZ, Luis Antonio
 Title: «El problema de las hablas marginales en la literatura del Siglo de Oro»
 Universidad de Valladolid
 Date: 5 May 1981
58. Author: REPISO REPISO, Sigifredo
 Title: «Una crónica árabe de la conquista de España»
 Universidad de Valladolid
 Date: 10 July 1981.
59. Author: SUPIOT RIPOLL, Juan María
 Title: «El campo mostrativo en papiamento»
 Universidad de Valladolid
 Date: 25 September 1981.
60. Author: GARCÍA RUIZ, Juan José.
 Title: «Tres aspectos de la sintaxis del Conde Lucanor»
 Universidad de Valladolid
 Date: 26 September 1981.
61. Author: RODRÍGUEZ RICO, Consuelo
 Title: «Historia de H. Binyamin, una transcripción judeo- española de El Avaro de Molière»
 Universidad de Valladolid
 Date: 30 May 1982.
62. Author: ETAHRI, Fadhila
 Title: «Los nombres de lugar de la provincia de Madrid en fuentes geográficas e históricas árabes. Contribución al estudio de la toponimia hispánica»
 Universidad Autónoma de Madrid
 Date: 16 May 1984.
63. Author: VILLAR RODRÍGUEZ, Celia
 Title: «Prueba lingüística para el análisis sintáctico de textos espontáneos: estudio comparado de grupos escolares»
 Universidad Autónoma de Madrid
 Date: 9 April 1985.
64. Author: RODRÍGUEZ MAGRO, Consuelo
 Title: «Análisis lingüístico de grupos escolares: ensayo metodológico»
 Universidad Autónoma de Madrid
 Date: 20 May 1985.
65. Author: GALÁN DE MIGUEL, Marina
 Title: «Nombres del número en los manuscritos regios alfonsés»
 Universidad Autónoma de Madrid
 Date: 11 June 1985.
66. Author: LAGUNAS LLORENTE, María Concepción
 Title: «Las relaciones causales en el Libro de Alexandre»
 Universidad Autónoma de Madrid
 Date: 23 June 1986.
67. Author: ZUMÁRRAGA, Verónica
 Title: «El corpus Lingüístico de Referencia de la Lengua Española Contemporánea»
 Universidad Católica Argentina (Buenos Aires)
 Date: 10 November 1993.

D) ITALIAN LAUREA MAGISTRALIS THESES

68. Author: REDONDO SANGIL, Cristina
 Title: «Il linguaggio Storico-Artistico: La moda nella Spagna di Filippo II° attraverso il ritratto di corte»

Università di Roma "La Sapienza"
Date: 21 July, 2005.

E) ITALIAN LAUREA THESES (Vecchio Ordinamento)

69. Author: MURRI, Lucia
Title: «Análisis de la imagen de Italia en la prensa española»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 7 December, 2005.
70. Author: GALVENIECE, Aivita
Title: «Determinar las preferencias gramaticales y estilísticas en dos versiones de traducciones de un cuento de A.P. Chejov»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 12 May, 2006.

F) ITALIAN LAUREA TRIENNALE THESES

71. Author: INCITTI, María Antonia
Title: «Análisis de la traducción con instrumentos de corpus paralelos: la verdadera historia de Gonzalo Guerrero»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 15 December 2004.
72. Author: FABELLINI, Antonella
Title: «La fortuna di Pablo Neruda in Italia e in Grecia: studio di due traduzioni»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 15 December 2004.
73. Author: MENCULINI, Martina
Title: «Análisis semiótico de textos coloniales»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 17 December 2004.
74. Author: ASTE SANTOLAMAZA, Francesca Romana
Title: «La traducción de textos artísticos-divulgativos: Tívoli, ciudad de arte»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 22 February 2005.
75. Author: ROMANO, Michela
Title: «Traducción del guión cinematográfico L'ultimo bacio y análisis de las diferencias encontradas»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 21 July 2005.
76. Author: STELLA, Maria Teresa
Title: «Spagnolismi nel dialetto napoletano»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 21 July 2005.
77. Author: BENCARDINO, Francesca
Title: «La traducción y la terminología de la moda a partir de España, 50 años de moda»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 21 July 2005.
78. Author: RINALDI, Alessia
Title: «Análisis de la traducción: Del teatro, al cine y la televisión»
Università di Roma "La Sapienza"
Date: 21 July 2005.
79. Author: DI SCIULLO, Lavinia
Title: «L'immagine della Spagna attraverso il turismo e la traduzione dei suoi testi»

Università di Roma "La Sapienza"

Date: 13 February 2006.

80. Author: LIONETTI, Antonella

Title: «Convergencia de traducción de textos informáticos y análisis lingüístico.»

Università di Roma "La Sapienza"

Date: 11 July 2006.

F) "FIN DE MÁSTER" THESES, SPAIN

81. Author: ALDONZA TOSTÓN, Raquel

Title: «Sociolingüística catalana: bilingüismo y diglosia»

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Date: June 13, 2011.

82. Author: GUTIÉRREZ LÓPEZ, María Isabel

Title: «Adquisición y aprendizaje del español como segunda lengua en un contexto escolar multicultural. Apuntes sobre la comunidad escolar china»

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Date: July 12, 2012.

83. Author: BERGES PUYÓ, Jorge Gabriel

Title: «La enseñanza de la gramática en una segunda lengua»

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Date: October 17, 2013.

84. Author: CUADRADO PESCADOR, Tomás

Title: «¿Logicismo o antilogicismo en el lenguaje?»

Universidad Nacional de Educación a Distancia

Date: October 17, 2013.

Visiting Professorships

1. 2003. Visiting Professor, University of Texas San Antonio, Department of Modern Languages, January-May.
2. 1997. Visiting Professor, University of Oslo. Norway. September.
3. 1997. Visiting Professor, Universidad Nacional de Asunción, Paraguay. August.
4. 1996. Visiting Professor, University of North Carolina Chapel Hill, Department of Romance Languages, August-December.
5. 1996. Visiting Professor, Brigham Young University, Provo, Utah, Department of Spanish and Portuguese, February.
6. 1995. Visiting Professor, University of Arizona, Tucson, Department of Spanish and Portuguese, August-December.
7. 1995. Visiting Professor. Universidad de Buenos Aires. July-August. Graduate Seminary: «Recursos Informáticos para el Español de América.»
8. 1995. Visiting Professor, University of California, Berkeley, Department of Spanish and Portuguese, January-June.
9. 1992. Visiting Professor. Facultad de Letras. Universidad de Buenos Aires, Argentina, May-June.
10. 1991. Visiting Professor. Facultad de Español. University of Foreign Studies. Beijing, P. R. of China, September.
11. 1989. Visiting Professor. Facultad de Español. University of Foreign Studies. Beijing, P. R. of China, September-October.
12. 1988. Visiting Professor, Facultad de Español. University of Foreign Studies in Beijing, P. R. of China, June.
13. 1987-88. Visiting Professor, University of Heidelberg, Wintersemester, Romanisches Seminar:

«Lingüística Informática aplicada a las Lenguas Románicas.»

14. 1987-88. Visiting Professor, University of Regensburg, Germany. Wintersemester 1987-88. Institut für Romanistik: «Einführung in die Hispanistik», Hochseminar: «Problemas de Gramática Española.»
15. 1983. Visiting Professor. University of Algiers.
16. 1978. Visiting Professor, Instituto Superior de Educación del Paraguay. Asunción.
17. 1977. Visiting Professor, Instituto Superior de Educación del Paraguay. Asunción.

Other Teaching Experience

1. 1968, September. Intensive Summer Course of the Indiana and Purdue Universities in Madrid, teacher.
2. 1968, October. University of Leeds, England, Lector of Spanish.
3. 1977. Lecturer invited by the University of São Paulo (USP), campus at Araraquara.
4. 1981. Lecturer invited by the Institute of Foreign Languages, Tianjin. P. R. of China.
5. 1982. Professor, VII International Linguistic Institute. Rabat, Morocco.
6. 1982. Visiting Fellow. University of Salford. England.
7. 1982. Lecturer invited by the King's College. London.
8. 1982. Lecturer invited by the University of Liverpool.
9. 1984. Lecturer invited by the Circle of Czech Philologists, Prague.
10. 1984. Lecturer invited by the University of Brno. Czechoslovakia.
11. 1984. Lecturer invited by the Universities of Geneva, Basel and Lausanne (Switzerland.)
12. 1984. Lecturer invited by the Biblioteca Española de Tetuán (Morocco.)
13. 1984. Lecturer invited by the University of Tübingen (Germany.)
14. 1985. Lecturer invited by the Sociedad de Estudios Hispánicos «Miguel de Cervantes,» Athens, May 16th.
15. 1985. Lecturer invited by the universities of Gießen, Augsburg, Munich and Hamburg, Germany.
16. 1985. Lecturer invited by the Spanisches Kultur Institut. Munich, Germany.
17. 1985. Lecturer invited by the University of Salzburg, Austria.
18. 1986. Lecturer invited by the University of Cracovia, Poland.
19. 1987. Lecturer invited by the Spanish Culture Centres at Fez and Tangier (Morocco.)
20. 1987. Lecturer invited by the University of Rabat, Morocco.
21. 1987. Lecturer invited by the university of Gießen, Germany.
22. 1987. Lecturer invited by the university of Poznan', Poland.
23. 1988. Lecturer invited by the Humboldt Universität, Berlin (then DDR).
24. 1988. Lecturer invited at the Colloquium: «Neue Ansätze in der Computer Morphologie und Phonologie», Universität Göttingen (Germany).
25. 1990. Lecturer invited by the Círculo Lingüístico de Firenze, Italy. April.
26. 1990. Lecturer invited by the university of Anvers, Belgium. May.
27. 1990. Lecturer invited by the Seminario de Crítica Textual, SECRIT, Buenos Aires, República Argentina. September.
28. 1990. Lecturer invited by the Universidad Católica Argentina, Buenos Aires. September.
29. 1991. Lecturer invited by the University of Salamanca. January 31st, February 1st.
30. 1991. Lecturer invited by the Colegio de Traductores Públicos de la ciudad de Buenos Aires. April 10th.
31. 1991. Lecturer invited by the Institute of Nationality Studies, Chinese Academy of Sciences. Beijing, P. R. of China, September.
32. 1993. Lecturer invited by the universities of Urbino, Florence and Pisa, Italy, April-May.
33. 1993. Visiting Scholar. Brigham Young University, Provo, Utah, USA, July.
34. 1993. Lecturer invited by the Oficina Cultural de la Embajada de España and the Asociación Argentina para la Elaboración del Corpus Lingüístico de Referencia de la Lengua Española Contemporánea. Buenos Aires (Argentina), November.

35. 1994. Lecturer invited by the universities of Bologna, Bergamo and Milano (Italy), April.
36. 1994. Lecturer invited by the Biblioteca Nacional (Buenos Aires), Universidad de Luján (Argentina), June.
37. 1995. Lecturer invited by the University of California, Berkeley, Medieval Studies, March 17: «State of the Question in Kharja Studies». Several lectures in UC Berkeley, in Spanish and English, from March to May.
38. 1995. Lecturer invited by University of Arizona (Tucson), Arizona State University (Phoenix), Northern Arizona University (Flagstaff). April. Several lectures in Spanish and English.
39. 1995. Lecturer invited by the University of California, Santa Barbara. May. Several lectures in UCSB, in Spanish and English.
40. 1995. Lecturer Invited by Brigham Young University, Provo, Utah, «Archaism and Modernization in the Spanish of America». October.
41. 1996. Visiting Professor, Brigham Young University, Provo, Utah, Department of Spanish and Portuguese, February.
42. 1996. Lecturer Invited by Brigham Young University, Provo, Utah, Department of Spanish and Portuguese «Rojo bobo. La configuración semánticamente sugestiva del radical». February.
43. 1996. Lecturer Invited by the University of California, Berkeley, Bancroft Library. February.
44. 1996. Lecturer Invited by the University of Pisa (Italy). May 29.
45. 1996. Lecturer Invited by the Circolo Linguistico, University of Florence (Italy). May 30.
46. 1996. Lecturer Invited by Wake-Forest University, Winston-Salem, NC, USA. October 15.
47. 1996. Lecturer Invited by the University of North Carolina Chapel Hill, Departments of Linguistics and Romance Languages. November 14.
48. 1996. Lecturer Invited by the University of Arizona, Tucson, Department of Spanish and Portuguese. December 14.
49. 1997. Lecturer Invited by the Universidad Autónoma de Barcelona. Departamento de Filología Española. March 3.
50. 1998. Lecturer Invited by the University of Arizona, Tucson, Department of Spanish and Portuguese. April 28.
51. 2000. Lecturer Invited by the University of Tunis, Department of Spanish. February 16.
52. 2000. Lecturer invited by the University of New Mexico, Albuquerque, Department of Spanish, October 18.
53. 2003. Lecturer Invited by the University of Texas San Antonio, Department of Modern Languages, February 20.
54. 2003. Lecturer Invited by the University of California Berkeley, Department of Spanish and Portuguese, March 3.
55. 2003. Lecturer Invited by Trinity University, San Antonio, Texas, March 5.
56. 2003. Lecturer Invited by Texas Southern University, Houston, Texas, April 4.
57. 2003. Lecturer Invited by San Antonio College, San Antonio, Texas, April 7.
58. 2003. Poet Invited by Trinity University, San Antonio, Texas, April 23.
59. 2003. Lecturer Invited by the Università degli Studi di Milano, Italy, June 5.
60. 2004. Lecturer Invited by the Università degli Studi di Milano, Italy, January 27.
61. 2004. Lecturer Invited by the University of San Marcos, Texas. November 4.
62. 2004. Lecturer Invited by the University of California Berkeley, November 24.
63. 2005. Lecturer Invited by the Universität Heidelberg, November, 7. ("El mito lingüístico-literario del mozárabe").
64. 2005. Lecturer Invited by the Texas Military Institute, San Antonio, November, 14. ("Spain, the old and the new").
65. 2005. Lecturer Invited by the Università degli Studi di Milano, Italia, November, 30. ("El español en los Estados Unidos").
66. 2006. Lecturer Invited by the Universität Köln, Germany, May, 10. ("Periodización y variación del español en los Estados Unidos").

67. 2006. Lecturer Invited by the University of Arizona, Tucson, November, 10. ("La traducción en la frontera: tres criterios").
68. 2006. Lecturer Invited by the University of Houston, Texas, & Consejería de Educación de la Embajada de España en Washington, December, 11. ("La expresión de la paz").
69. 2008. Lecturer Invited by the University of La Laguna and the Instituto de Estudios Canarios, La Laguna (Tenerife, Canary Islands, Spain), June 17. ("Lengua y folclore canarios en los Estados Unidos de América").
70. 2008. Lecturer Invited by the University of Las Palmas de Gran Canaria and the Casa de Cultura, Las Palmas (Gran Canaria, Canary Islands, Spain), June 19. ("Las décimas de los canarios en Luisiana").
71. 2010. Lecturer invited by Texas Lutheran University, Seguin, Texas, «The Last King of Texas. Charles the 4th and his time». October 7.
72. 2010. Lecturer invited by Angelo State University, San Angelo, Texas, «The Last King of Texas. Charles IV». October 21.
73. 2011. Lecturer invited by Leopold-Franzens-Universität, Innsbruck, Austria, «Los orígenes del español en los Estados Unidos: las fuentes externas». May 25.
74. 2015. Lecturer invited by Universidad Complutense, Madrid, Spain, «Los posibles contactos africanos del romance andalusí». May 17.

Other Instructional Activities

- | | |
|------|--|
| 2015 | Assistance to students and alumni, UTSA, Assistance to students and alumni: consulting, letters of support, direction of MA theses and final papers (comprehensive examination). |
| 2015 | Course Development, Practicum in Translation |
| 2014 | Technology Development for Curriculum/Course, History of Spanish Course, from Web-CT8 to Blackboard-Learn |
| 2014 | Assistance to students and alumni, Assistance to students and alumni: consulting, letters of support, direction of MA theses and final papers (comprehensive examination). |
| 2014 | Course Development, Practicum in Translation |
| 2011 | Technology Development for Curriculum/Course, Development of the Undergraduate Linguistics Course in Blackboard: Theory and Exercises. |
| 2009 | Course Development, Practicum in Translation. |
| 2009 | Technology Development for Curriculum/Course, SPN5883, creation of the online course for BlackBoard. |
| 2009 | Assistance to students: consulting, letters of support, direction of MA theses and final papers (comprehensive examination). |
| 2008 | Technology Development for Curriculum/Course, SPN3063, Full |

Development for online teaching with BlackBoard.

10. Service Activities

Department Service

- 2008 - Present Committee Member, DFRAC, UTSA, DMML
- 2007 - Present Library Liaison, Library, UTSA
- 2003 - Present Committee Member, Graduate Committee, DMML, UTSA, DMML
- 2009 - 2013 Committee Chair, Graduate Advisor of Record for the Translation Certificate, UTSA. DMML

College Service

- 2015 Committee Member, Observer of a class for an Assistant Professor progress report, UTSA
- 2015 Committee Member, Observer of a class for an Associate Professor 3 years report, UTSA
- 2009 - 2011 Committee Member, Grievance Committee, COLFA
- 2009 - 2010 Committee Member, COLFA representative in the Graduate Committee, UTSA

University Service

- 2012 - Present Committee Member, GRIP, UTSA
- 2010 - Present Committee Member, Subcommittee for New Grades. Appointed directly by the Graduate Committee, UTSA. Graduate Committee
- 2007 - Present Library Liaison, Department Representative, UTSA. Library
- 2011 - 2014 Committee Member, Academic Senate, UTSA
- 2010 - 2011 Committee Member, Academic Senate, UTSA

Professional Service

- 2015 Reviewer, Ad Hoc Reviewer, University of Kentucky
- 2015 Reviewer, Grant Proposal, European Research Council
- 2015 Reviewer, Ad Hoc Reviewer, University of Arizona
- 2015 Reviewer, Ad Hoc Reviewer, Adelphi University
- 2015 Reviewer, Journal Article, Chimera, journal

2011 Reviewer, Ad Hoc Reviewer, University of California, Berkeley

2009 Editor, Book, Joseph Collentine, Maryellen García, Barbara Lafford, and FMM (eds.) Selected Proceedings of the 11th Hispanic Linguistics Symposium, Somerville, MA, USA: Cascadilla Press, 2009, V + 281 págs

2009 Reviewer, Ad Hoc Reviewer, Coastal Carolina University

2007 Reviewer, Ad Hoc Reviewer, City College of New York

2007 Member of the Committee for the examination of the triennial activity for the confirmation in the position of Professore at Italian universities: Università degli Studi di Bologna.

2006 President of the Committee for a position of Ricercatore at the Università degli Studi "Gabriele d'Annunzio" di Chieti-Pescara, Italia.

2006 Founding Member of the Editorial Board, Revista Iberoamericana de Lingüística

2003-2005 [2006] President of the Committee for the examination of the triennial activity for the confirmation in the position of Ricercatore at the Università degli Studi di Cagliari, the Università degli Studi di Genova, the Università degli Studi di Milano, the Università degli Studi di Palermo, the Università degli Studi di Lecce, the Università di Verona, the Università Ca'Foscari di Venezia, the Università degli Studi di Firenze, the Università "Federico II" di Napoli, the Università degli Studi di Catania, the Libera università degli Studi "S. Pio V", Italy..

2005-2006. President of the National Jury for the Habilitación a Cátedras de Lingüística General, Spain.

2005 President of the Committee for a position of Ricercatore at the Università degli Studi di Cagliari, Italy..

2005 Member of the Committee for the examination of the triennial activity for the confirmation in the position of Professore at Italian universities: Università degli Studi di Bologna, Università degli Studi di Milano.

2003 Chairman of the Committee for the selection of a Ricercatore for the Università degli Studi di Milano, Italy.

2003 Member of the of the Committee for the appointment of a Professore Ordinario at the Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Italy.

2003 Member of the Committee for the selection of a Professore Associato at the Università degli Studi di Bergamo, Italy.

(In four occasions) Titular Member in the Concurso oposición a Profesores Agregados de Universidad.

(In two occasions) Titular Member in the Concurso de acceso a cátedras de Universidad.

(In two occasions) Titular Member in the Concurso de traslado entre catedrâde Universidad.

(In one occasion) President of the Comisión para proveer plazas de Catedráticos de Universidad.

(In one occasion) Titular Member in the Concurso de méritos para proveer plazas de Catedráticos de Universidad.

(In five occasions) Titular Member in the Comisión para proveer plazas de Catedráticos de Universidad.

(In three occasions) President of the Comisión para proveer plaza de Profesor Titular de Universidad.

(In three occasions) Titular Member in the Comisión para proveer plaza de Profesor Titular de Universidad.

(In two occasions) Titular Member in the Comisión para proveer plazas de Catedráticos de Escuelas Universitarias.

(In one occasion) Titular Member in the Comisión de Pruebas de Idoneidad para acceso al cuerpo de Profesores Titulares de Universidad.

Chairman of the Committee for the selection of a Technician in Computer Science for the Universidad Autónoma de Madrid.

1998 Member of the Selection Committee for the Professorship in Spanish Language. University of Oslo.

1998 Reviewer, Ad Hoc Reviewer, University of Chicago

SPECIAL JURIES

2002 Chairman of the Jury for a position of Computer scientist. Universidad Autónoma de Madrid. January-February.

1999 Chairman of the Jury for the Spanish Certificates. Lisbon. November.

1991 Chairman of the Jury for the Spanish Certificates. New York. November.

1990 Chairman of the Jury for the Spanish Certificates. São Paulo, Brazil. November.

1990 Member of the Jury for the Basic Spanish Certificate. Tunis, Tunisia. June.

EVALUATOR

1. Grants reviewer for the National Endowment for the Humanities (USA)
2. For the Agencia Nacional de Evaluación del Profesorado, Ministerio de Educación y Cultura, Spain.
3. For the Comisión de Evaluación de Proyectos de Investigación de la Comunidad Autónoma de Madrid, Spain.
4. For the Comisión de Evaluación de Proyectos de Investigación de la Comunidad Autónoma de La Rioja, Spain.
5. For the Union der Deutschen Akademien der Wissenschaften.
6. For the Secretaría de Ciencia y Técnica of the Republic of Argentina.
7. For the Comité de Evaluación de Humanidades (H1B) of the Agencia de Calidad, Acreditación y Prospectiva de las Universidades de Madrid.
8. Member of the Committee for the evaluation of the Institut für Romanistik, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck. 2009.
9. Grants reviewer for the National Science Foundation (USA).
10. Expert of the European Research Council.

EDITORIAL BOARDS

1. 1969-1973. Member of the Editorial Board, *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*.
2. 1979-1987. Co-director of the series *Cuadernos de Literatura*, Editorial Cincel, Madrid.
3. 1979 - , Member of the Scientific Council for Cuaderno 2: Lingüística Hispánica, *Revista de Filología* de la Facultad de Letras de Valencia, periodical started this year.
4. 1987 - . Director of the series *Lingüística*, editorial Síntesis, Madrid.
5. 1987-1997: Member of the Editorial Board, *Telos*, FUNDESCO, Madrid.
6. 1987 - , Member of the Editorial Board, *Hispanica Posnaniensia*, University of Poznan, Poland.

7. 1989 - , Official Representative of the Association for *Literary and Linguistic Computing: Journal for the Spanish language*.
8. 1990 - , Member of the Advisory Council, *Notas y Estudios Filológicos*, periodical of the Centro Asociado de la Universidad Nacional de Educación a Distancia en Pamplona.
9. 1992 - , Member of the Editorial Board, *Xibanya*, periodical in Chinese of the Cultural Services of the Spanish Embassy in Beijing, P.R. of China.
10. 1995 - , Member of the Editorial Board, *Ciberia*, electronic journal for hispanists.
11. 2000 - , Member of the Editorial Board, *Clásicos de Biblioteca Nueva*, Madrid.
12. 2000 - , Consultant, and Member of the Scientific Committee for the project Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, University of Alicante.
13. 2001 - , Member of the Advisory Board of *Studia Hispanica Californiana*, University of California, Santa Barbara.
14. 2001 - , Member of the Advisory Board of [Infoling](#).
15. 2001 - , Member of the Editorial Board, *Telos*, Fundación Telefónica, Madrid.
16. 2006 - , Founding Member of the Editorial Board, *Revista Iberoamericana de Lingüística*, Universitas Castellae, Valladolid, España.
17. 2007 - , Member of the Editorial Board, *Anuario del Instituto de Estudios Canarios*, España.
18. 2011 - , Member of the Editorial Board of the series “Lingüística” of Eunsa (Ediciones Universidad de Navarra, S. A.), Spain.
19. 2012 - , Executive Director of *Revista Iberoamericana de Lingüística*, Universitas Castellae, Valladolid, España.
20. 2015 - , Member of the Scientific Board of *Thesavrvs*, Instituto Caro y Cuervo, Colombia.

Public Service

- 2014 - Present Board Member, Casa de España
- 2013 - Present Member of the Advisory Panel, Bank of America
2004. Member of the Jury, II Intercampus Award for Essays on Research and Teaching on the Web
- 2002 - Present Member, Academia Argentina de Letras
- 2001 - Present Member, Academia Norteamericana de la Lengua Española
- 2000 - Present Member of the Board of Counselors of the Duques de Soria Foundation
1992. Member of the Jury, FUNDESCO Award for Essays on Communications.
1991. Member of the Jury, FUNDESCO Award for Essays on Communications.
1990. Member of the Jury, FUNDESCO Award for Essays on Communications.
1988. Secretary of the Jury, FUNDESCO Award for Essays on Communications.